



BIENVENUE À BIARRITZ
BIENVENIDOS A BIARRITZ

www.tourisme.biarritz.fr

2016



BIARRITZ -
PAYS BASQUE



1910
LARTIGUE
TISSAGE DE LINGE BASQUE

VISITA TALLER - VENTA
www.lartigue1910.com

Tienda de Biarritz
8 Av. Edouard VII
64200 OBIARRITZ

Taller y tienda d'Ascain
Z.A. de Larre Lore
64310 Ascain

Tél. : +33 (05) 59 26 81 81

Del 27/03/2016 al 05/10/2016

en continuo * (del 27/03 al 10/07 cerrado
de 13h à 14h y cerrado el domingo del
02/10/2016 al 27/03/2017).

Del 06/11/2016 al 15/04/2017

del lunes al sábado de 9h30 à 12h30 y
14h30 à 18h30

Taller y tienda de Bidos
Av. Georges Messier - Bidos
64400 Oloron-Sainte-Marie
Tél. : +33 (05) 59 39 50 11

Abierto del lunes al sábado

Del 01/01/2016 al 03/07/2016

y 05/09/2016 al 31/12/2016

De 9h à 12 horas y 14h à 18h30

Del 04/07/2016 al 04/09/2016

De 9h à 13h y 14h à 19h

Visitas privadas de grupos

(taller d'Ascain y Bidos),

contactar par teléfono

o por mail : lartigue1910@gmail.com



JUIN/ Junio 2016
Biarritz Années Folles
3, 4 et 5 juin
Les Casetas
du 15 au 19 juin

JUILLET/ Julio 2016
Les courses au trot
du 2 au 29 juillet
Big Festival concerts
du 9 au 17 juillet
Biarritz Cup
Compétition de Golf
du 10 au 17 juillet
Marchés nocturnes
les mercredis 13, 20 et 27
Feux d'artifices
jeudi 14 juillet et 23 juillet
Exposition photos et tableaux:
Rétrospective Pierre Gonnord
du 9 juillet au 2 octobre



SEPTEMBRE
/ Septiembre 2016
Le Temps d'Aimer La Danse
du 9 au 18 septembre
Tennis: tournoi international
féminin Engie
du 17 au 25 septembre
Braderie d'automne
24 et 25 septembre
Festival Biarritz
Amérique Latine
du 26 septembre au 2 octobre

MAI/Mayo 2016
Exposition Océans & Climat:
chaud devant !
Jusqu'au 30 décembre 2016
Festival des Arts de La Rue
du 05 au 08 mai
Concerts : Festival
Les Beaux Jours
du 13 au 21 mai
Danse: Rendez-vous
sur le quai de la Gare
du 26 au 28 mai



AOUT/ Agosto 2016
Festival International
de Piano
du 1er au 10 août
Gant d'or de Cesta Punta
du 3 au 19 août
Danse : les estivales
de Malandain Ballet Biarritz
du 9 au 12 août
Marchés nocturnes
les mercredis 10, 17, 24 et 31 août
Feu d'artifices
lundi 15 août



NOVEMBRE
/ Noviembre 2016
Lurrama la Ferme Basque
du 4 au 6 novembre
Salon du mariage
les 26 et 27 novembre



JANVIER/ Enero 2017
FIPA
du 23 au 29 janvier
9ème Salon des Vins
et de la Gastronomie
du 27 au 30 janvier



MARS/ Marzo 2017
100% Habitat
du 3 au 5 mars
Salon de l'Habitat et du Jardin

AVRIL/ Abril 2017
Salon Antiquités Design
et Art Contemporain
du 13 au 17 avril
Surf : 32ème Biarritz Quiksilver Maïder Arosteguy
du 15 au 17 avril
Braderie de Printemps

OCTOBRE/ Octubre
2016
Solutions Maison
du 6 au 9 octobre
Exposition : Le Brouillarta
9 et 10 octobre
Festival L'invitation au voyage
du 13 au 16 octobre
Championnat de France
de surf
du 22 au 30 octobre



DECEMBRE
/ Diciembre 2016
Biarritz en Lumières
du 17 décembre 2016
au 1er janvier 2017

TEMPS
FORTS
LO MÁS DESTACADO
2016

FEVRIER/ Febrero 2017
Bel Avenir - Salon des Seniors
du 11 au 12 février
Village départ du 20ème
4L TROPHY
du 15 au 16 février



L'Océan a son palace



L'HIPPOCAMPE



LE SPA IMPÉRIAL



LA VILLA EUGÉNIE



LE BAR IMPÉRIAL



Hôtel du Palais, Imperial Resort & Spa
 1, Avenue de l'Impératrice - 64200 Biarritz - +33 (0)5 59 41 64 00
 reservations@hotel-du-palais.com
 www.hotel-du-palais.com

PALACES
 DE FRANCE

SOMMAIRE / SUMARIO



3

Temps Forts / Lo más destacado



7

Biarritz au fil de l'O...céane
 / Biarritz al borde de la...mar

Les plages / Las playas 9
 Les sites / Los lugares 17
 Thalassothérapie / Talasoterapia 18



21

Découvrir / Descubrir

Sites et Musées / Lugares y museos 21



27

Plein Air / Aire libre

Le golf / El Golf 27
 Les lacs / Los lagos 29
 Et aussi / Y tambien 30



32

Biarritz en famille
 / Biarritz en Familia

Des idées de visites / Ideas para visitas 32
 Des idées de jeux & jardins / Ideas de juegos y jardines 33
 Des idées culture / Ideas culturales 33



35

Parcours Patrimoine
 / Recorrido por el Patrimonio



40

Bonnes adresses & petits plaisirs
 / Direcciones útiles y pequeños placeres



43

Autour de Biarritz
 / Alrededores de Biarritz



51

Informations pratiques
 / Información práctica

Sports & Spectacles / Deportes y diversión 51
 Transports / Transportes 52
 Biarritz Tourisme 54



LE SPECIALISTE OUTDOOR TOUS NIVEAUX



ÉCOLE DE SURF
KAYAK DE MER
PARAMOTEUR
WAVE SKI
RAFTING
PIROGUE
VTT ...



LOCATION VELO / SURF

www.shop-surf.fr

www.biarriz.takamaka.fr

11, av de la Marne - 64200 BIARRITZ

Tél +33(0)5 59 24 11 84



SURF CAMP - SURF TRIP - SURF SCHOOL

ÉCOLE DE SURF
BIARRITZ
CÔTE DES BASQUES

INFORMATIONS/BOOKING
06 09 74 25 19

www.lagoondy.com
lagoondy.surfcamp@wanadoo.fr

ÉCOLE FRANÇAISE DE SURF

RIPCURL

CREATION : COMIX 0 832 878 028

LOISIR & SPORT NAUTIQUE

RECREACION Y DEPORTES ACUATICOS

Sortie en mer, Feu d'artifice, Catamaran, Ski nautique, Stand up paddle ...
Excursiones en barco, Fuegos artificiales, Catamaran, Esqui acuatico,
Stand up paddle ...

E.V.I. croisière
HENDAYE
www.evi-croisiere.com

EVI nautika
SOCOA
www.evi-nautika.com

RÉSERVATION / RESERVA : 05 59 47 06 32



BIARRITZ AU FIL DE L'O...CÉANE
BIARRITZ AL BORDE DEL...MAR

La ville de Biarritz offre une très grande diversité de plages sur environ 6 kilomètres: falaises, rochers, sable, criques, étendues qui courent jusqu'à l'horizon des montagnes à marée basse. Le respect et la sauvegarde de l'environnement étant essentiels, Biarritz poursuit ses efforts et perfectionne ses méthodes pour protéger son littoral et ses eaux de baignade. Clubs de plage pour enfants et écoles de surf sur la plupart des plages. La ciudad de Biarritz ofrece una gran variedad de playas en aproximadamente 6 kilómetros: acantilados, peñascos, arena, calas, que se extienden hasta el horizonte de las montañas con marea baja. El respeto y la protección del medio ambiente son algo esencial, y Biarritz redobla sus esfuerzos y mejora sus métodos para la protección de su litoral y de las aguas para el baño. Clubs de playa para niños y escuelas de surf en la mayoría de las playas.

Biarritz berceau européen du surf / Biarritz, cuna europea del surf
1957: Peter Viertel, le mari de l'actrice Deborah Kerr en tournage dans la région pour le film «Le Soleil se lève aussi» débarque avec ses planches sur la plage de la Côte des Basques, sous le regard médusé des Biarrots qui voient pour la première fois en Europe un homme debout sur une vague! Ainsi naît le surf en Europe, et pour Biarritz son surnom de capitale européenne et de Mecque du surf. 1957: Peter Viertel, el marido de la actriz Deborah Kerr, de rodaje en la región de la película «También sale el sol» desembarca con sus tablas en la playa Costa de los Vascos, ¡bajo la mirada atónita de los biarrotas que veían por primera vez en Europa a un hombre sobre las olas! Así nació el surf en Europa y para Biarritz supuso el sobrenombre de capital europea y Meca del surf.



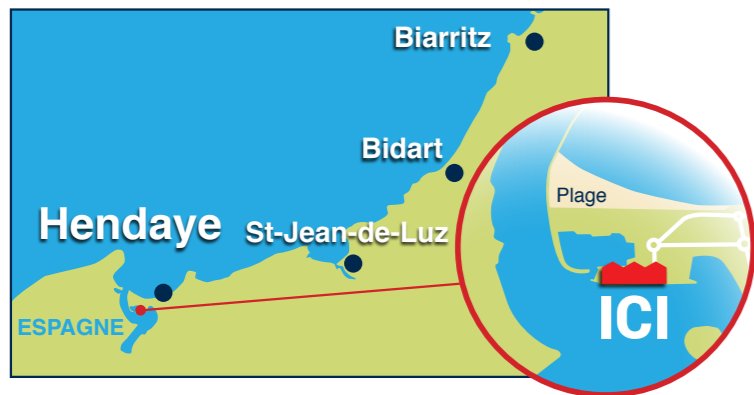
WATER SPORTS CENTER

BY **DECATHLON**

MAGASIN 2000 M²



- S'ÉQUIPER
- PRATIQUER
- PARTAGER



PORT DE PLAISANCE HENDAYE

**Ouvert 7 jours sur 7
en Juillet et Août**
Lundi au Samedi de 9h à 20h
Dimanche de 10h à 19h
Tél : 05 59 48 02 02



PLAYA
CÔTE DES BASQUES

CURSOS
CURSILLO
SURFCAMP
SURFLODGE

ESCUALA DE SURF

RESERVA
+33 (0)5 59 23 15 31
info@surftraining.com

www.surftraining.com



PLAGES / LAS PLAYAS

LÉGENDES / LEYENDAS



LA PLAGE DU MIRAMAR

Plage fréquentée par des habitués qui se retrouvent pour le charme et la tranquillité d'un site abrité, dans le prolongement de la Grande Plage. Playa concurrida por acostumbrados que vienen por la tranquilidad y el encanto de un sitio protegido, en el prolongamiento de la Grande Plage.

ACTIVITÉS / ACTIVIDADES



INFOS PLAGES
/ INFORMACIÓN DE LAS PLAYAS
33 (0) 805 2000 64
Appli gratuite: Biarritz Infoplages
www.tourisme.biarritz.fr/fr/plages

ÉCOLES DE SURF

/ ESCUELAS DE SURF
> Biarritz Surf Océan
Tél: 33 (0)6 84 20 65 46
www.surfconseil.com/author/jfbernard/





HASTEÀ

ÉCOLE DE SURF

SURFSCHOOL SURFSHOP



COURS-STAGE-SURF LESSONS-STAND UP PADDLE-LOCATIONS-RENTALS

INFORMATIONS / BOOKING : +33 (0)6 81 93 98 66 - WWW.HASTEÀ.COM



BIARRITZ PLAGE DE LA CÔTE DES BASQUES

SURFSCHOOL : SUR LA PLAGE (BVD PRINCE DE GALLES)

SURFSHOP BTZ : À CÔTÉ DU RESTO LE SURFING

BOUTIQUES BTZ : 34 RUE MAZAGRAN / 10 RUE PORT VIEUX



QUIKSILVER



ROXY

LA GRANDE PLAGE

Une des plus grandes plages, qui s'étend du nord au sud de la baie entre l'Hôtel du Palais et le Bellevue. Au cœur de la ville, elle propose commerces, cafés et restaurants à proximité. Una de las mayores playas, que se extiende de norte a sur de la bahía entre el Hotel du Palais y el Bellevue. El centro de la ciudad cuenta con comercios, cafés y restaurantes.

ACTIVITÉS / ACTIVIDADES



INFOS PLAGES

/ INFORMACIÓN DE LAS PLAYAS

33 (0) 805 2000 64

Appli gratuite : Biarritz Infoplages

www.tourisme.biarritz.fr/fr/plages



ACCÈS / ACCESO

Du lundi à samedi (hors jours fériés)

jusqu'au 25 juin et à partir du 29 août

7 jours / 7 du 27 juin au 28 août.

Toutes les 15 minutes de 7h30 à 19h30

(20 minutes entre 12h30 et 14h00)

Lanzadera gratuita desde

el centro de la ciudad

De lunes a sábado (excepto festivos) del

29 de agosto al 25 de junio. Todos los

días de la semana del 27 de junio al 28

de agosto.

Cada 15 min desde las 7:30 h hasta las

19:30 h (cada 20 min entre las 12:30 h

y las 14:00 h)

Location de tentes & transats /

Alquiler de carpas & tumbonas

Tél : 33 (0)6 03 75 62 96

CLUBS DE PLAGE / CLUBES DE PLAYA

> Club Mickey : 33 (0)6 85 83 01 96

ÉCOLES DE SURF (cours & location de

matériel) / ESCUELAS DE SURF (cursil-

los y alquiler de material)

> Tropical Euskadi

Tél. 33 (0)6 08 74 51 28

Facebook : Tropical Euskadi Quiksilver

surf school

> Plum's

Tél. 33 (0)5 59 24 10 79

www.plums-surf.com

> Shining surf school

Tél. 33 (0)6 09 88 43 92

www.shiningsurfschool.com

> E.J. Personal Surf Coach

Tél. 33 (0)6 40 44 21 09

www.emmanuellejoly.fr

A VOIR / PARA VER

Le feu d'artifice du 15 août habituelle-

ment tiré depuis le rocher du Basta. Los

fuegos artificiales del 15 de agosto que

habitualmente se lanzan desde la roca

de Basta.

LE + / LO +

Casino Barriere de Biarritz

1 avenue Edouard VII, 64205 Biarritz

Tél : 33 (0)5 59 22 77 77 - Fax : 33 (0)5 59 22 77 99

www.lucienbarriere.com

LA CÔTE DES BASQUES

Berceau du surf européen, plage au cadre exceptionnel avec vue sur les côtes d'Espagne, encadrée par des falaises. La baignade est suspendue à marée haute, faute d'accès. Nombreuses manifestations de surf. Cuna del surf, playa con un entorno excepcional y vistas a la costa española, rodeada de acantilados. Durante la marea alta se suspende el baño por falta de acceso. Numerosos eventos de surf.





JO MORAIZ

1^{ère} Ecole de Surf en France Depuis 1966



COURS • STAGES • SURF LESSONS

PLAGE DE LA CÔTE DES BASQUES / BIARRITZ

+33 (0) 662 761 724 / JOMORAIZ.COM



ACTIVITÉS / ACTIVIDADES



ÉCOLES DE SURF (cours & location de matériel) / **ESCUELAS DE SURF** (cursillos y alquiler de material)

> **Surf Training**
tel / tél: 33 (0)5 59 23 15 31
www.surftraining.com

> **Jo Moraiz**
Tél: 33 (0)6 62 76 17 24
www.jomoraiz.com

> **Hastea**
Tél: 33 (0)6 81 93 98 66
www.hastea.com

> **La Vague Basque**
Tél: 33 (0)6 62 76 17 32
www.vaguebasque.fr

> **Lagoondy surf camp**
Tél: 33 (0)6 09 74 25 19
www.lagoondy.com

> **Surf with Charlie**
Tél: 33 (0)6 13 89 70 19
www.surfwithcharlie.com

> **Delpero surf school**
Tél: 33 (0)6 10 34 41 02
www.delperosurfschool.com

> **Surf in Biarritz**
Tél: 33 (0)6 28 03 32 56
www.surfinbiarritz.com

INFOS PLAGES

/ INFORMACIÓN DE LAS PLAYAS
33 (0) 805 2000 64
Appli gratuite: Biarritz Infoplages
www.tourisme.biarritz.fr/fr/plages

ACCÈS / ACCESO

Navette gratuite de la Côte des Basques
Les samedis, dimanches et jours fériés du 25 avril au 27 juin et du 5 au 27 septembre.
7 jours/7 du 28 juin au 30 août
Toutes les 15 mn de 10h à 20h

El bus gratuito Navette Côte des Basques

Sábados, domingos y festivos del 25 de abril al 27 de junio y del 5 al 27 de septiembre. Todos los días del 28 de junio al 30 de agosto. Cada 15 min desde las 10 h hasta las 20 h

Ne pas manquer! / ¡NO SE LO PIERDA!

Le square Jean Baptiste Lassalle idéal pour admirer le coucher du soleil après une journée de surf. *El square Jean Baptiste Lassalle, ideal para contemplar la puesta de sol tras una jornada de surf.*

LA PLAGE DE MARBELLA

Belle plage de sable en prolongement de la Côte des Basques. De par son étendue et son caractère sauvage, la plage de Marbella est particulièrement appréciée des surfeurs et des bodyboarders. Bonita playa a continuación de la Costa de los Vascos. Por su extensión y su carácter salvaje, la playa de Marbella es especialmente apreciada por los surfistas y los bodyboarders.

ACTIVITÉS / ACTIVIDADES



ÉCOLES DE SURF (cours & location de matériel) / **ESCUELAS DE SURF** (cursillos y alquiler de material)

> **Biarritz Paradise**
Tél: 33 (0)6 14 76 01 18
www.biarritzparadisesurfschool.com

> **École de Surf Français**
Tél: 33 (0)6 03 80 36 25
Facebook: Ecole de Surf français Eric Garry

> **Biarritz Eco Surf School**
Tél: 33 (0) 06 41 08 81 13
www.biarritzsurfschool.com

> **Private Surf School**
Tél: 33 (0)6 87 57 53 02
www.privateurfschool.fr

INFOS PLAGES

/ INFORMACIÓN DE LAS PLAYAS
33 (0) 805 2000 64
Appli gratuite: Biarritz Infoplages
www.tourisme.biarritz.fr/fr/plages

ACCÈS / ACCESO

La Navette gratuite Saint-Charles/Milady
Du lundi au samedi (sauf jours fériés)
Toutes les 20 mn de 7h30 à 19h30 (40 mn entre 12h30 et 14h)

El bus gratuito Navette Saint-Charles/Milady

De lunes a sábado (excepto festivos)
Cada 20 min desde las 7:30 h hasta las 19:30 h (cada 40 min entre las 12:30 h y las 14:00 h)

LE + / LO +

Debololo, un endroit culte et discret de Biarritz. Une cahute au bout d'une impasse qui ouvre dès que le soleil pointe le bout de son nez... Café-concerts et petits plats maison. *Un chamizo al final de un callejón sin salida que abre en cuanto despunta el sol... Café-conciertos y platos caseros.*





BIARRITZ CAMPING,
le seul camping de Biarritz !
A deux pas de l'océan !



33 (0)559 23 00 12
www.biarritz-camping.fr



LA PLAGE DE LA MILADY

Grande plage très fréquentée par les Biarrots. De nombreux parkings facilitent son accès. Promenade aménagée en bord de mer. Aire de jeux pour les petits. Activité Handiplage avec accès direct à la mer. Gran playa muy frecuentada por los biarrotas. Numeros aparcamientos facilitan el acceso a la misma. Sendero habilitado a la orilla del mar. Área infantil para los más pequeños. Actividades para discapacitados con acceso directo al mar.

ACTIVITÉS / ACTIVIDADES



INFOS PLAGES

/ INFORMACIÓN DE LAS PLAYAS

33 (0) 805 2000 64
Appli gratuite : Biarritz Infoplages
www.tourisme.biarritz.fr/fr/plages

ACCÈS / ACCESO

La Navette gratuite
Saint-Charles/Milady
Du lundi au samedi (sauf jours fériés)
Toutes les 20 mn de 7h30 à 19h30
(40 mn entre 12h30 et 14h)

El bus gratuito Navette Saint-Charles / Milady

De lunes a sábado (excepto festivos)
Cada 20 min desde las 7:30 h hasta las 19:30 h (cada 40 min entre las 12:30 h y las 14:00 h)

ÉCOLES DE SURF (cours & location de matériel) / **ESCUELAS DE SURF** (cursillos y alquiler de material)

> **BASCS**
(Biarritz Association Surf Clubs)
Tél : 33 (0)5 59 23 24 42
www.surfingbiarritz.com

Radisson BLU
HOTEL, BIARRITZ

150 CHAMBRES - 9 SALLES DE SEMINAIRE
150 HABITACIONES - 9 SALAS DE REUNION
RESTAURANT - BAR PANORAMIQUE
RESTAURANTE - BAR PANORAMICO
PISCINE - SPA
PISCINA - SPA

www.radissonblu.fr/hotel-biarritz
+33 (0)5 59 01 13 13
Radisson Blu Hotel, Biarritz
1 carrefour Hélianthe
64200 Biarritz



LE PORT VIEUX

Petite plage au fond d'une anse rocheuse (proche centre ville), abritée des vents et des vagues. Fréquentée par les habitués durant toute l'année. Très prisée des familles avec jeunes enfants. Pequeña playa al fondo de una ensenada rocosa (cerca del centro), protegida del viento y del oleaje. Frecuentada por los lugareños durante todo el año. Muy popular entre las familias con niños pequeños.

ACTIVITÉS / ACTIVIDADES



INFOS PLAGES

/ INFORMACIÓN DE LAS PLAYAS

33 (0) 805 2000 64
Appli gratuite : Biarritz Infoplages
www.tourisme.biarritz.fr/fr/plages

PLONGÉE / BUCEO

> Association Nautique de Biarritz

Port des Pêcheurs
Tél : 33 (0)5 59 24 11 41

> B.A.B. Subaquatique Club

Crampotte, Port des Pêcheurs
Tél : 33 (0)5 59 24 80 40
Tél : 33 (0)6 09 26 22 65
contact@babsub.fr - www.babsub.fr

> Procéan

6, allée de l'Aéropostale
Tél : 33 (0)5 59 23 23 62
www.proceanonline.com
procean@hotmail.com

> Union Sportive de Biarritz

Crampotte - Port des Pêcheurs
Tél : 33 (0)5 59 03 29 29
Tél : 33 (0)6 23 41 12 95
www.usbplongee.com
usbplongeeepassion@wanadoo.fr

CLUBS DE NATATION

/ CLUBES DE NATACIÓN

> **Les Marsouins** : 33 (0)6 15 85 45 22

LOCATION VÉLO ÉLECTRIQUE

Le Pays Basque sans effort !!!

 Alquiler de bicis eléctricas
 Electric bike rental



Profitez de 40 à 70kms d'autonomie pour vos balades, avec guide ou sans suivez nos roadbooks ou vos envies

25     hello, fun...

RESERVATION/BOOKING

www.pedegobiarriz.com

06 88 34 30 23

47 av de Verdun
64200 BIARRITZ
(face à la médiathèque)

PEDEGOBIARRITZ



     tripadvisor

Randos BUGGY

DANS LA MONTAGNE BASQUE

Au volant d'un RZR* (2 ou 4 places), vivez des sensations extrêmes d'aventures et d'évasion !

En pleine montagne, cotoyez, vautours, chevaux sauvages et panoramas extraordinaires. Au départ de St-Etienne de Baïgorry, nous vous proposons un circuit découverte de 2 à 3 heures, à parcourir à votre rythme, en couple, en famille ou entre amis, guidés par un GPS.

* Petit buggy tout terrain homologué, conforme aux normes de sécurité.

TERRE BASQUE AVENTURE
☎ 06 73 91 43 17
www.terrebasqueaventure.com

Les indispensables pour vos vacances à Biarritz ... à petits prix !

I ♥ my shoes

Espadrilles de Mauléon - Compensés
Paniers - Chapeaux - Beachwear
Bijoux ...

9, avenue Edouard VII, 64200 Biarritz
Tél. : 06 25 69 62 38

LES SITES / LOS LUGARES

CITÉ DE L'OcéAN

Aux abords de la plage de la Milady, la Cité de l'Océan est un musée ludo-scientifique dédié à l'Océan. Vous devenez acteur de vos découvertes et embarquez pour des expériences inédites et surprenantes : dispositifs ludiques et interactifs, animations 3D... Observez, écoutez... Vivez! Descendez dans les profondeurs abyssales du Gouffre de Capbreton à bord du bathyscaphe! Laissez-vous surprendre par une tempête lors de la visite de la timonerie d'un navire échoué... Taquez Archie, le calmar géant! Tendez l'oreille pour capter les confidences de Christophe Colomb... A poca distancia de la playa de la Milady, la Ciudad del Océano es un museo ludo-científico dedicado al Océano. Conviértase en actor de sus descubrimientos y embarquese en experiencias inéditas y sorprendentes: dispositivos lúdicos e interactivos, animaciones en 3D... ¡Observe, escuche... Disfrute! ¡Descienda a las profundidades abisales de la sima de Capbreton a bordo del batiscafo! Déjese sorprender por una tormenta durante la visita al puente de mando de un buque varado... ¡Provoque a Archie, el calamar gigante! Agudice el oído para captar las confidencias de Cristóbal Colón...

1 Avenue de la Plage
tél: 33 (0)5 59 22 75 40
www.citedelocean.com
contact@biarritzoccean.com

Billets en vente sur
/ Entradas a la venta en Biarritz Tourisme
www.tourisme.biarritz.fr



LE PHARE / EL FARO

Haut de 73 mètres au-dessus du niveau de la mer et fier de ses 248 marches, il domine le cap Hainsart ainsi dénommé autrefois en raison des chênes qui l'entouraient et qui ont été remplacés par des tamaris. De son sommet, la vue est exceptionnelle sur la Côte Basque, le Sud des Landes, l'océan et les montagnes. Con una altura de 73 metros sobre el nivel del mar y orgulloso de sus 248 escalones, domina el cabo Hainsart, así conocido antaño por los robles que lo rodeaban y que fueron sustituidos por tamarindos. Desde su cima, las vistas a la costa vasca, al sur de las Landas, al océano y a las montañas son excepcionales.

/ Esplanade Elisabeth II
Visites: Biarritz Tourisme
/ 1 square d'Ixelles
tél: 33 (0)5 59 22 37 10
biarritz.tourisme@biarritz.fr

Billets en vente sur / Entradas a la venta en Biarritz Tourisme
www.tourisme.biarritz.fr

LE PORT DES PÊCHEURS / EL PUERTO DE PESCADORES

Créé après l'abandon, en 1870, des travaux du port du Refuge et grâce au reliquat de la donation impériale, le port est un lieu pittoresque et coloré. Il abrite aussi, grâce à ses crampottes, quelques restaurants à la mode. Creado tras el abandono, en 1870, de las obras del puerto de Refugio y gracias a una donación imperial, el puerto es un lugar pintoresco y animado. Éste también alberga, gracias a sus casas de pescadores, algunos restaurantes de moda.



AQUARIUM DE BIARRITZ

Véritable invitation au voyage, le nouveau parcours de l'Aquarium de Biarritz remonte le Gulf Stream du golfe de Gascogne jusqu'aux mers des Caraïbes et d'Indo-Pacifique! Un spectacle éblouissant: les seuls requins-marteaux en France présentés dans un bassin géant de 1500 m³. Émerveillez-vous devant la vie des récifs coralliens: poissons clowns, anémones, murènes ainsi qu'une multitude de poissons aux couleurs originales et aux formes improbables... Tous les jours, à 10^h30 et 17^h, vous pouvez assister au repas des phoques, un spectacle merveilleux qui enchante petits et grands... Auténtica invitación al viaje, ¡el nuevo itinerario del Aquarium de Biarritz remonta la Corriente del Golfo desde el Golfo de Vizcaya hasta el mar Caribe y el Indo-Pacífico! Un espectáculo deslumbrante: los únicos tiburones martillo de Francia presentados en una piscina gigante de 1500 m³. Maravílese ante la vida de los arrecifes de coral: peces payaso, anémonas, morenas así como multitud de peces de colores originales y formas inverosímiles... Todos los días, a las 10.30 y a las 17^h, puede ver comer a las focas, un espectáculo maravilloso que hace las delicias de grandes y pequeños...

Esplanade du Rocher de la Vierge
Tél: 33 (0)5 59 22 75 40

Billets en vente sur / Entradas a la venta en Biarritz Tourisme

www.tourisme.biarritz.fr
www.aquariumdebiarritz.com



THALASSOTHÉRAPIE & REMISE EN FORME / TALASOTERAPIA & PUESTA EN FORMA



Elue par Louison Bobet en 1979 pour implanter l'un des premiers centres de thalassothérapie français, Biarritz s'affirme comme "capitale" de la thalassothérapie grâce à ses deux centres. Chacun d'eux propose des soins à la carte ou des cures selon vos besoins: enveloppements d'algues, modelages, relaxation, massages, gommage, balnéothérapie, soins de beauté, thérapie post-opératoire, cure post-natale, traitement anti-tabac, anti-stress... Elegida por Louison Bobet en 1979 para implantar uno de los primeros centros de talasoterapia de Francia, Biarritz se afianza como "capital" de la talasoterapia gracias a sus dos centros. Cada uno de ellos ofrece tratamientos o curas a la carta en función de sus necesidades: envolturas de algas, modelado, relajación, masajes, exfoliación corporal, balneoterapia, tratamientos de belleza, terapia postoperatoria, curas postparto, tratamiento antitabaco, antiestrés...

> **Sofitel Biarritz Le Miramar
Thalassa Sea & Spa**
13 rue Louison Bobet
Tél: 33 (0)5 59 41 30 01
www.thalassa.com
h2049-re@accor.com

> **Thalassothérapie Thalmar**
80 rue de Madrid
Tél: 33 (0)5 59 41 75 43
Infos et réservations:
Tél: 33 (0)825 12 64 64
www.thalmar.com
thalmar@biarritz-thalasso.com

> **Spa Impérial Hôtel du Palais**
1 avenue de l'Impératrice
Tél: 33 (0)5 59 41 64 00
www.hotel-du-palais.com
spa@hotel-du-palais.com

> **Le Hammam BIARRITZ**
9 bis rue Luis Mariano
Tél: 33 (0)5 59 24 96 56
www.lehammbiarritz.fr

> **Le Regina Biarritz Hotel & Spa
by MGallery Collection**
52 Avenue de l'Impératrice
Tél: 33 (0)5 59 41 33 00
www.hotelregina-biarritz.com



PROMOTEUR • LOTISSEUR • CONSTRUCTEUR



Biarritz
Tél. 05 59 23 17 23
www.mindurrypromotion.com

Pour vos transactions ou locations,
contacter MINDURRY L'Agence
Tél. 05 59 55 17 47
www.mindurryagence.com


DESDE 1895
PARIÈS
DULCES VASCAS



BIARRITZ
1, place Bellevue - 05 59 22 07 52
SAINT-JEAN-DE-LUZ - BAYONNE - SOCOA - PARIS
www.paries.fr

Une cuisine à quatre mains ...



Le travail d'Andrée et Stéphane magnifie l'alliance de leur racine basque et les exigences de la plus haute gastronomie.  MICHELIN



Andrée, première femme à recevoir le titre de "Un des Meilleurs Ouvriers de France" comme cuisinière

32 avenue Beau Soleil - 64200 Biarritz
05 59 23 13 68  www.restaurant-lesrosiers.fr

HOTEL Laminak
Biarritz - Pyrénées Atlantiques

"L'atmosphère d'une maison d'hôtes, le service d'un hôtel"

Hôtel de charme aux portes de Biarritz, idéalement situé pour découvrir le Pays Basque.

Charming hotel at 5 mn from Biarritz and Ocean, best location to discover the Basque Coast.

  Hôtel LAMINAK, 64210 Arbonne - Tél : 05 59 41 95 40
info@hotel-laminak.com • www.hotel-laminak.com



CAMPING SAINT-JEAN-DE-LUZ | PAYS BASQUE

A PARTIR DE 35€
pour une nuit en mobil home à 2 pers.



115 chemin de Duhartia - Saint-Jean-de-Luz
Tél. +33 (0)5 59 26 56 50 - www.itsas-mendi.com

**DECOUVRIR
DESCUBRIR**



NE PAS MANQUER! / ¡NO SE LO PIERDA!
Cité de l'Océan
Aquarium de Biarritz
Le Phare / The Lighthouse

LE ROCHER DE LA VIERGE / EL PEÑASCO DE LA VIRGEN

Napoléon III décida de l'utiliser comme point d'ancrage de la digue du port du Refuge qu'il voulait créer. L'imposant Rocher de la Vierge fut relié à la terre par un pont en bois, remplacé par une passerelle métallique attribuée à Gustave Eiffel. Ce rocher doit son nom actuel à la Statue de la Vierge érigée à son sommet en 1865. Napoléon III decidió utilizarlo como punto de anclaje del dique del puerto de Refugio que quería crear. El imponente Peñasco de la Virgen fue unido a tierra por un puente de madera, sustituido por una pasarela metálica atribuida a Gustave Eiffel. Este peñasco debe su nombre actual a la Estatua de la Virgen erigida en su cima en 1865.



Jambons, Saucissons Pâtés

Fromages, Spécialités du Pays-Basque






BOUTIQUE PIERRE OTEIZA À BIARRITZ
22 avenue du Maréchal Foch - Tél. 05 59 24 28 86
Buffets - Cocktails - Plateaux

Éleveur et Artisan - Route d'Urepel - 64430 LES ALDUDES
www.pierreoteiza.com



PLUS
Hôtel *** Restaurant KARITZA
BIARRITZ CENTRE-VILLE



Piscine extérieure chauffée - Parking privé
Cuisine inventive et savoureuse - Réception 24h/24
www.bw-karitza.com contact@bw-karitza.com
2 rue Guy Petit 64200 Biarritz - 05 59 22 20 20



VIVE LE BIO
QUI PENSE À
TOUTE LA
FAMILLE !



à découvrir aussi



CUISINE MAISON
SUR PLACE &
À EMPORTER
SERVICE CONTINU
DE 9H À 19H30

Page Facebook accessible à "lacantinedeleauvive" !

à Bidart, RN10, avenue de Bayonne
Du lundi au samedi de 9h00 à 19h30
Tél. : 05 35 45 97 50 / eau-vive-bidart.com

MUSÉE HISTORIQUE DE BIARRITZ / MUSEO HISTÓRICO DE BIARRITZ

Situé dans une ancienne Eglise anglicane, le musée raconte l'histoire de Biarritz : du petit port de pêche des origines, à la station mondaine devenue "Plage des Rois". Ubicado en una antigua iglesia anglicana, el museo cuenta la historia de Biarritz: desde el pequeño puerto pesquero de los orígenes hasta el pueblo de moda convertido en "Playa de Reyes".

Eglise Anglicane Saint Andrews
Rue Broquedis
Tél: 33 (0)5 59 24 86 28

www.musee-historique-biarritz.fr
museehistoriquebiarritz@orange.fr
Billets en vente sur
/ Entradas a la venta en Biarritz Tourisme
www.tourisme.biarritz.fr

CHAPELLE IMPÉRIALE / CAPILLA IMPERIAL

Érigée en 1864 à la demande impériale d'Eugénie de Montijo, cette charmante chapelle mêlant harmonieusement style roman-byzantin et hispano-mauresque a été dédiée à la vierge noire mexicaine Notre-Dame de Guadalupe. Construida en 1864 por orden imperial de Eugenia de Montijo, esta capilla con encanto que combina armoniosamente el estilo románico-bizantino y el hispano-morisco fue consagrada a la virgen negra mexicana Nuestra Señora de Guadalupe.

15 Rue des Cent Gardes
Tél: 33 (0)5 59 22 37 10
biarritz.tourisme@biarritz.fr

Billets en vente sur
/ Entradas a la venta en Biarritz Tourisme
www.tourisme.biarritz.fr




Un quartier. 120 commerçants



Un espace Commercial dans un centre ville authentique
Un marché permanent et vivant au rythme des 4 saisons

QUARTIER DES HALLES / BARRIO DEL MERCADO

Abritant plus de cent commerçants, les Halles de Biarritz furent construites en 1885 sur l'ancien terrain de jeu de Paume. Ses étals de poissons et fruits de mer sont particulièrement réputés. Rénovées, elles sont ouvertes tous les jours de la semaine, dimanche et jours fériés compris, de 7h30 à 14h00 et, nouveau cette année, du 13 juillet au 31 août, de 17h00 à 20h00. El mercado de abastos de Biarritz, que acoge a más de cien comerciantes, fue construido en 1885 en los antiguos terrenos de Paume. Sus puestos de pescado y marisco gozan de una reconocida fama. Este mercado abre todos los días de la semana, domingos y festivos incluidos, de 7.30 a 14.00 h, y, como novedad este año, abrirá las tardes del 13 de julio al 31 de agosto de 17.00 a 20.00h.
www.halles-biarritz.fr

LE PETIT TRAIN DE BIARRITZ / EL MINITRÉN DE BIARRITZ

De la Grande Plage à la Côte des Basques, en passant par le Port des Pêcheurs, le centre ville, le Petit Train de Biarritz offre une visite commentée de Biarritz sans fatigue. De la Gran Playa a la Costa de los Vascos, pasando por el Puerto de Pescadores, el centro de la ciudad, el Minitrén de Biarritz ofrece una visita comentada y sin fatiga de Biarritz.

Départs Casino Municipal et Aquarium de Biarritz
/ Salidas Casino Municipal y Aquarium de Biarritz
tél: 33 (0)6 07 97 16 35
www.petit-train-biarritz.fr
info@petit-train-biarritz.fr

Jérôme Garoste
Créateur
d'Exception !



6 place
Clémenceau
Biarritz
05 59 24 22 47
garoste.com

Goicoechea
ARTISANAT DU PAYS BASQUE

OSSÈS RD 918
Route de St-Jean-Pied-de-Port
SAINT-JEAN-DE-LUZ
Place Louis XIV

Découvrez notre collection sur
www.poterie-goicoechea.com



«PRENEZ UN REPAS,
UN VERRE
OU UN COCKTAIL
SUR UNE DES TERRASSES
LES PLUS EN VUE
DE BIARRITZ.»

LE ROYALTY

11 Place Clémenceau,
64200 Biarritz
Tél : 05 59 24 01 34
le.royalty@numericable.fr
www.restaurant-leroyalty-biarritz.fr

Ouvert 7/7

Service restaurant en continu
Petit déjeuner 9 h > 11 h
Carte restaurant 12 h > 24 h

PLANÈTE MUSÉE DU CHOCOLAT / PLANETA MUSEO DEL CHOCOLAT

Une visite inattendue à la découverte de l'univers du chocolat. Ce musée unique révèle l'aventure de «l'or brun» à travers une collection exceptionnelle. Una visita inesperada para descubrir el mundo del chocolate. Este museo único revela la aventura del "oro marrón" a través de una colección excepcional.

14-16, avenue Beauvivre
Tél: 33 (0)5 59 23 27 72
Fax: 33 (0)5 59 41 54 70
www.planetemuseeduchocolat.com
info@planetemuseeduchocolat.com

Billets en vente sur
/ Entradas a la venta en Biarritz Tourisme
www.tourisme.biarritz.fr

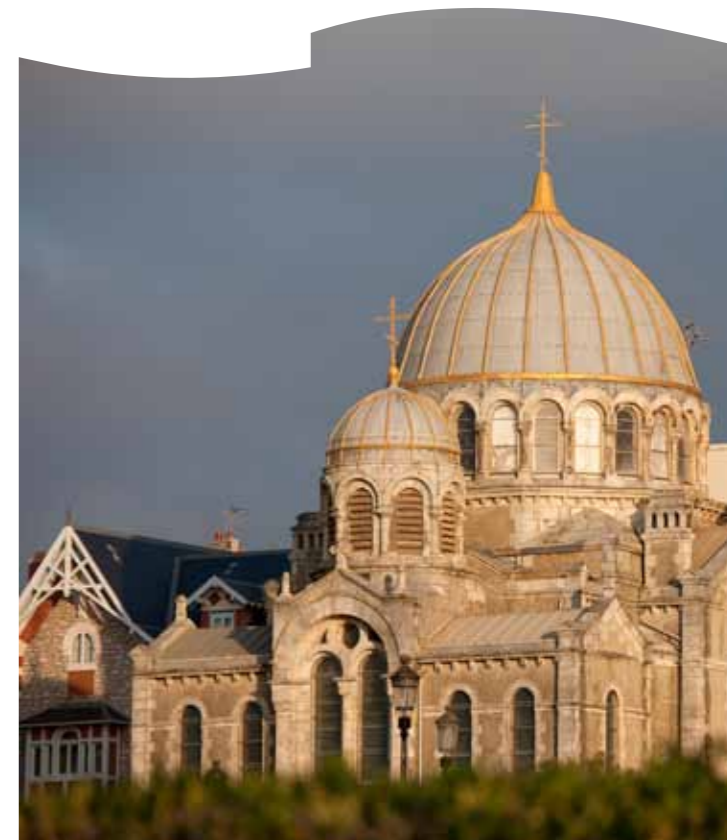


MUSÉE D'ART ORIENTAL ASIATICA / ORIENTAL ART MUSEUM

Le nombre et la qualité de ses oeuvres d'art uniques font d'Asiatica l'un des 5 principaux musées européens d'art oriental. Représentative des régions de l'Inde, du Tibet, du Népal, et de la Chine, la collection compte plus de mille pièces de la Préhistoire à nos jours. La cantidad y la calidad de sus obras de arte únicas hacen del museo Asiatica uno de los 5 principales museos de arte oriental en Europa. Representa regiones de la India, Tibet, Nepal y China, la colección cuenta con más de mil piezas desde la prehistoria hasta la actualidad.

1, rue Guy Petit
Tél: 33 (0)5 59 22 78 78
Fax : 33 (0)5 59 22 78 79
www.museeasiatica.com
asiatica@wanadoo.fr

Billets en vente sur
/ Entradas a la venta en Biarritz Tourisme
www.tourisme.biarritz.fr



EGLISE ORTHODOXE / IGLESIA ORTODOXA

Construite entre 1890 et 1892 pour l'importante communauté russe qui fréquentait alors Biarritz, l'église orthodoxe russe est dédiée à la Protection de la Mère de Dieu et à Saint Alexandre de la Neva. Depuis l'origine, elle est réservée exclusivement au culte orthodoxe gréco-russe des églises chrétiennes d'Orient (Patriarcat de Constantinople). Construida entre 1890 y 1892 por la importante comunidad rusa que frecuentaba por aquel entonces Biarritz, la iglesia ortodoxa rusa está consagrada a la Protección de la Madre de Dios y a San Alejandro del Neva. Desde su origen, está reservada exclusivamente al culto ortodoxo greco-ruso de las iglesias cristianas de Oriente (Patriarcado de Constantinopla).

8 Avenue de l'Impératrice
Tel: 33 (0)5 59 24 16 74
www.eglise-orthodoxe-biarritz.com

SPÉCIALITÉS DU PAYS BASQUE

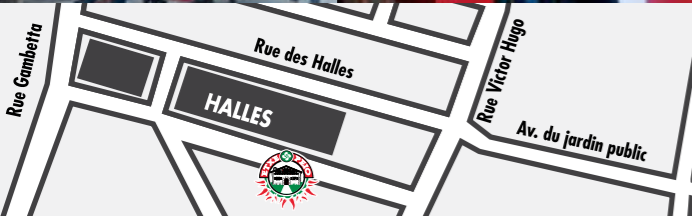


- BAYONNE
61, Rue d'Espagne
- ST JEAN DE LUZ
86, Rue Gambetta
- BIARRITZ
Rue des halles
- BIDART
Rue de la madeleine
- CAMBO LES BAINS
11, Place Duhalde
- DAX
52, Rue des carmes
- HENDAYE
91, Bd du Général Leclerc

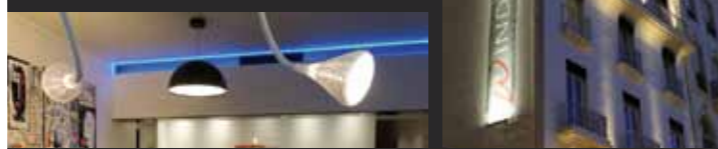
« Le partage autour
d'une bonne table »

- CHARCUTERIES
- FOIE GRAS
- FROMAGES
- PIMENT
D'ESPELETTE
- APERITIFS
- VINS DU PAYS

OUVERT
du lundi au dimanche
10h00 à 19h



www.etxepelio.com



Bénéficiant d'une situation unique sur la Grande Plage,
d'une vue exceptionnelle sur l'Océan et à 2 pas du Casino,
le Windsor****, boutique hôtel chic & design de 48 chambres
et suites junior, vous accueille au cœur de Biarritz.

HOTEL**** WINDSOR

11 Avenue Edouard VII
Grande Plage - 64200 BIARRITZ
Tél : 05 59 24 08 52
contact@hotelwindsorbiarritz.com
www.hotelwindsorbiarritz.com
LeWindsorBiarritz

PLEIN AIR AIRE LIBRE



LE GOLF / EL GOLF

La région de Biarritz est une Mecque pour les golfeurs, qui trouvent aux alentours un choix exceptionnel de terrains (16 greens dans un rayon de 100 kilomètres) et un climat propice à une pratique tout au long de l'année. Biarritz compte le second plus ancien golf du continent européen, le Golf du Phare, installé par la colonie britannique en 1888. La región de Biarritz es una Meca para los golfistas, que encuentran en los alrededores una excepcional variedad de campos (16 greens en un radio de 100 kilómetros) y un clima propicio para la práctica de este deporte a lo largo de todo el año. Biarritz cuenta con el segundo campo de golf más antiguo del continente, el campo de golf El Faro, instalado por la colonia británica en 1888.

Galerías Lafayette

La destination
mode*

-12% **

DE DEVOLUCIÓN DE IMPUESTOS PARA TURISTAS

Residentes fuera de la Unión Europea. Mayores de 16 años. Sobre presentación de un pasaporte original valable. El formulario de devolución de impuestos sólo se completará el mismo día en que se realicen las compras en la tienda. Devolución de impuestos del 12% en las compras de más de 175,01 € netos (tras deducción de los descuentos) realizada el mismo día en la propia tienda. Estancia en Europa máxima de 6 meses. Límite de exportación fuera de la U.E.: 3 meses.

** Excepto servicios. Lafayette Gourmet, galerieslafayette.com y sometido a las leyes gubernamentales. Condiciones en el almacén.

GALERIES LAFAYETTE BIARRITZ

17 / 19 PLACE CLÉMENTEAU – TEL.: +33 (0) 5 59 22 72 72

*La destinación de moda

PARCOURS / CAMPOS DE GOLF

> Golf Biarritz le Phare

18 trous / 18 hoyos
2, Avenue Edith Cavell
Tél: 33 (0)5 59 03 71 80
Fax: 33 (0)5 59 03 26 74
www.golfbiarritz.com
info@golfbiarritz.com

> Centre International d'Entraînement au golf d'Ibarritz

9 trous / 9 hoyos
1 Avenue du Château - 64210 Bidart
Tél: 33 (0)5 59 43 81 30
Fax: 33 (0)5 59 43 81 31
www.golfibarritz.com
info@golfibarritz.com

GOLF PASS

Le Biarritz Golf Pass permet d'avoir accès aux plus beaux parcours, de la Côte Basque au sud des Landes: Arcangues, Biarritz le Phare, Makila Bayonne Bassussarry, et Seignosse. Formules au choix: 2, 3 ou 4 parcours. El Biarritz Golf Pass permite el acceso a los más bellos campos de golf, desde la costa vasca hasta el sur de las Landas: Arcangues, Biarritz El Faro, Makila Bayonne Bassussarry y Seignosse. Modalidades: 2, 3 ó 4 recorridos.

Renseignément et réservation / Información y reservas

2 avenue Edith Cavell, 64200 Biarritz
Tél: 33 (0)5 59 03 71 80
www.golfpassbiarritz.com
info@golfpassbiarritz.com

ECOLEES DE GOLF / ESCUELAS DE GOLF

• Golf Biarritz le Phare

> Richard Simpson
Tél: 33 (0)6 09 73 95 84
> Biarritz Golf Academie
David Mercadié
Tél: 33 (0)6 88 54 40 90

Toutes les écoles suivantes sont situées au Centre International d'Entraînement / Todas las escuelas siguientes están ubicadas en el Centro Internacional de Entrenamiento:

• Centre International d'Entraînement au golf D'Ibarritz

> Académie Philippe Mendiburu
Tél: 33 (0)5 59 43 77 87
Fax: 33 (0)5 59 43 77 97
www.golf-academie-mendiburu.com
mendiburu-philippe@orange.fr
> Golf Océan
Tél: 33 (0)5 59 43 81 27
www.golfocean.com
info@golfocean.com
> Golf Attitude
Tél: 33 (0)5 59 43 81 25
Fax: 33 (0)5 59 43 81 26
www.golfattitude.com
contact@golfattitude.com
> Parcours Sensations
Tél: 33 (0)5 59 43 81 23
www.parcourssensations.com
parcourssensations@gmail.com

BIARRITZ
FRANCE GOLF DESTINATION
16 UNIFORME GOLF COURSES

Afin de profiter au maximum de tous ces magnifiques parcours, le nouveau « Golf Pass Biarritz Destination » permet de jouer de 2 à 8 parcours** à des tarifs très attractifs :

50 € le parcours en basse saison (1^{er} janvier au 31 octobre au 31 décembre 2016)
60 € le parcours en moyenne saison (4 avril au 3 juillet – 29 août au 30 octobre 2016)
65 € le parcours en haute saison (4 juillet – 28 août)

** Biarritz le Phare, Arcangues, Makila Golf Club Bayonne Bassussarry, Seignosse, Moliets, Hossegor, Pinsolle-Soustons, Mont de Marsan. Réservations sur le premier golf joué

precios muy atractivos :

50 € el recorrido en temporada baja (1 de Enero a 3 de Abril – 31 de Octubre a 31 de Diciembre 2016)
60 € el recorrido en temporada media (4 de Abril a 3 de Julio – 29 de Agosto a 30 de Octubre 2016)
65 € el recorrido en temporada alta (4 de Julio – 28 de Agosto)

** Campos de golf participantes : Biarritz le Phare, Arcangues, Makila Golf Club Bayonne Bassussarry, Seignosse, Moliets, Hossegor, Pinsolle-Soustons, Mont de Marsan. Reservas en el primer campo elegido para jugar.

LES LACS / LOS LAGOS

Lac Marion / Lago Marion



À deux pas du centre ville, le Lac Marion est une halte bucolique dédiée aux loisirs et à la promenade en famille. Vingt hectares, dont cinq de plans d'eau, constituent ce cadre exceptionnel. Un boisement de chênes pédonculés ceinture le lac peuplé de perches, carpes et autres calicobas. Pêcheurs à la ligne, sportifs, promeneurs viennent y faire le plein de nature et une aire de jeux de 3 000m² fait le bonheur des enfants de 2 à 12 ans. A tiro de piedra del centro de la ciudad, el Lago Marion es un destino bucólico para el ocio y el paseo en familia. Veinte hectáreas, cinco de las cuales cubiertas por agua, constituyen este marco excepcional. Una forestación de robles comunes rodea el lago poblado de percas, carpas y otras percas americanas. Pescadores, deportistas y excursionistas vienen a disfrutar de la naturaleza en estado puro, y un área de juegos de 3.000m² hace las delicias de niños de entre 2 y 12 años.

Avenue du Lac Marion

Heures d'ouverture :

1^{er} mars au 14 avril inclus : 8 h à 20 h
15 avril au 14 septembre : 7 h 30 à 21 h 30
15 septembre au 31 octobre : 8 h à 20 h
1^{er} novembre au 28/29 février : 8 h à 18 h



Cet espace naturel d'une superficie de 110 hectares, est d'une qualité environnementale exceptionnelle. 68 ha sont actuellement aménagés et ouverts au public. Ce site est devenu un espace naturel protégé partiellement classé « Natura 2000 ». Este espacio natural, con una superficie de 110 hectáreas, tiene una excepcional calidad medioambiental. En la actualidad están habilitadas y abiertas al público 68 hectáreas. Este lugar es un espacio natural protegido, parcialmente clasificado como « Natura 2000 ».

Allée Gabrielle Dorziat.

ET AUSSI / Y TAMBIEN

SKATE / SKATE

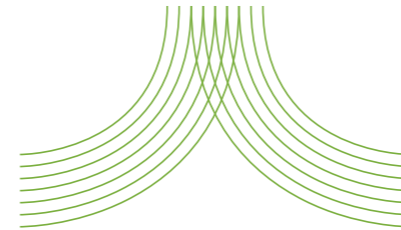
> Skate park
33 bis allée du Moura
La Négresse
Tél. : 33 (0)5 59 23 53 15
parkalai@hotmail.com

EQUITATION / EQUITACIÓN

> Club hippique de Biarritz
Allée Gabrielle Dorziat
Tel : 33 (0)5 59 23 52 33
Fax : 33 (0)5 59 23 90 09
www.biarritzcheval.com
contact@biarritzcheval.com

TENNIS / TENIS

> Biarritz Olympique Omnisports Tennis
14 courts dont 4 couverts et 3 éclairés.
14 courses among which 4 indoors and 3 lightened.
Parc des sports d'Aguiléra
Rue Cino del Duca
Tél: 33 (0)5 59 01 64 74
Fax : 33 (0) 5 59 01 61 40
www.bo-omnisports.com
tennisclubbo@gmail.com



DÉCOUVREZ BIARRITZ AVEC LES CHEMINS DE LA FORME

Les Chemins de la Forme sont des parcours sport santé urbains, adaptés à tous publics.

Plusieurs tracés, balisés par des clous sur le sol, vous sont proposés ; ils permettent à chacun, seul ou en groupe encadré, de pratiquer des activités physiques de manière originale et ludique.

Pour ceux qui disposent d'un smartphone, des bornes équipées de flash-codes permettent de visualiser les exercices physiques et offrent l'occasion d'une promenade culturelle dans Biarritz grâce à des vidéos historiques.

Guide d'utilisation des Chemins de la Forme disponible à l'office du tourisme et à la Mairie.

Plus d'informations sur biarritzenforme.fr



CHEMIN DE LA CÔTE DES BASQUES CHEMIN DU PHARE

ALLER
 1910 M 28 MIN 14 MIN 1750 M 23 MIN 12 MIN

ALLER / RETOUR
 3610 M 56 MIN 28 MIN 3500 M 47 MIN 24 MIN

ZONE D'ACTIVITÉS Durée estimée sans arrêts ZONE D'ACTIVITÉS
 ACCESSIBLE À TOUS DIFFICULTÉS ACCESSIBLE À TOUS
escalier - dénivellation

BISCUITERIE ARTISANALE

LA BISCUITERIE BASQUE

A LOUHOSSOA - PAYS-BASQUE

Venez découvrir une des dernières biscuiteries artisanales.
Un lieu qui perpétue la tradition et où l'on fabrique encore de bons biscuits avec des matières premières de qualité.

Une équipe de passionnés...

Située au coeur du village de Louhossoa dans une typique maison basque, La Biscuiterie Basque abrite un lieu incontournable pour tous les gourmands en quête de saveurs authentiques !

La Boutique est séparée de l'atelier par une seule porte qui laisse s'échapper les effluves de toutes ces douceurs.

Une farandole de gourmandises réalisées à partir de recettes maison qui rendent nos biscuits inimitables.

DEGUSTATION GRATUITE

Laissez-vous séduire par nos savoureux Macarons Basque, Touron Basque, Sablés, Financiers, Croquants aux amandes, Galettes fines pur beurre comme autrefois, Nectars de caramel...

Et sans oublier nos célèbres Gâteaux Basque!

De merveilleux biscuits qui réveilleront à votre palais des émotions et de tendres souvenirs.

LA BISCUITERIE BASQUE
 64250 LOUHOSSOA
 Tél : 05.59.70.50.63 - www.labiscuiteriebasque.com

Tout le BAB en un seul Pass !

Visite audio-guidée d'Anglet et de Biarritz en 45 minutes

10€*

Visite commentée !
Guided visit - Visita guiada

www.bab-tour.com

Montez et descendez librement aux 6 points d'arrêts !

*valable pour une personne et une journée

DÉCOUVREZ LE PAYS BASQUE EN HÉLICOPTÈRE

Année de 65€

Vois Touristiques
Transport de passagers
toutes distances
Vois d'initiation au pilotage

Réservations
Tél : 06 45 64 87 34
 Siège social : 03 85 46 93 83

PROCOPTERE AVIATION
Aéroport de Biarritz
Allée des Pêcheurs

www.procoptere-aviation.com
email : contact@procoptere-aviation.com



BIARRITZ EN FAMILLE BIARRITZ EN FAMILIA

DES IDÉES DE VISITES / SOME GREAT PLACES TO VISIT

AQUARIUM DE BIARRITZ

Voir description p.18
Véase descripción p.18

CITÉ DE L'OCÉAN

Voir description p.17
Véase descripción p.17

ROCHER DU BASTA

À marée basse, l'endroit idéal pour la pêche à la crevette. Chaussures antidérapantes, seau et épuisette recommandés. Con marea baja, el lugar ideal para la pesca del camarón. Se recomiendan cubo, pala y calzado antideslizante.

LE PETIT TRAIN DE BIARRITZ / EL MINITRÉN DE BIARRITZ

Voir description p.23
Véase descripción p.23



LE PHARE / EL FARO

Voir description p.17
Véase descripción p.17

PLANÈTE MUSÉE DU CHOCOLAT / PLANETA MUSEO DEL CHOCOLAT

Voir description p.23
Véase descripción p.23

DES IDÉES DE JEUX & JARDINS / IDEAS DE JUEGOS Y JARDINES

AIRES DE JEUX / ÁREAS DE JUEGOS INFANTILES

Parc Mazon, Jardin Lahouze, Jardin public Pierre Forsans, Lac Marion, La Négresse, Plage de la Milady, etc : toutes les aires de jeux pour enfants sont répertoriées sur notre plan de ville, n'hésitez pas à nous le demander.
/ Parque Mazon, Jardín Lahouze, Jardín publico Pierre Forsans, Lago Marion, La Négresse, playa de la Milady, etc : todas las áreas de juegos infantiles están ubicadas en el mapa de Biarritz, no dude en pedirlo.

LES JARDINS DE QUARTIER // LOS JARDINES DE BARRIO

Les différents quartiers de Biarritz disposent de petits jardins, très fréquentés par les enfants, les mamans: le square Saint Charles, le square Bon Air, le jardin Labordotte, le jardin de la Négresse, le square Lavache, le square Lafaille, etc. Los diversos barrios de Biarritz cuentan con pequeños jardines, muy frecuentados por los niños y sus mamás. El square Saint Charles, el square Bon Air, el jardín Labordotte, el jardín de la Négresse, el square Lavache, el square Lafaille, etc.

DES IDÉES CULTURE / IDEAS CULTURALES

MUSÉE D'ART ORIENTAL ASIATICA / MUSEO DE ARTE ORIENTAL

Voir description p.25
Véase descripción pág 25

MÉDIATHÈQUE / BIBLIOTECA



Espace petite enfance, espace jeunesse, « l'heure du conte »... Ateliers enfants pendant les vacances scolaires. Espacio infantil, espacio juvenil, « la hora del cuento »... Talleres infantiles durante las vacaciones escolares.

2, Rue Ambroise Paré
Tél: 33 (0)5 59 22 28 86
mediatheque@biarritz.fr
www.mediatheque-biarritz.fr

CINÉMA LE ROYAL / CINE LE ROYAL

8 avenue Foch
Tel: 33 (0)5 59 24 45 62
www.royal-biarritz.com

SPECTACLES JEUNE PUBLIC / ESPECTÁCULOS PARA PÚBLICO JOVEN

Renseignements / Información

Biarritz Culture
Place des Résistants
Tel : 33.(0)5 59 22 20 21
www.biarritz-culture.com

ATELIERS ENFANTS / TALLERES INFANTILES



Des ateliers enfants sont organisés pendant les vacances scolaires à Asiatica, au Musée du Chocolat, à la Cité de l'Océan et à l'Aquarium de Biarritz.

Plus d'information sur www.biarritz.tourisme.fr

Durante las vacaciones escolares hay talleres infantiles en el Museo del Chocolate, la Cité de l'Océan y el Aquarium de Biarritz. Más información en www.tourisme.biarritz.fr

À SAVOIR! / ¡QUE SABER!

Avis aux parents de jeunes enfants ! Biarritz Tourisme propose un nouveau service : la location de poussettes et siège auto, en partenariat avec Familib. Il suffit de faire la réservation sur le site www.familib.com. *¡Aviso a los padres de niños pequeños! Biarritz Tourisme ofrece un nuevo servicio: el alquiler de cochecitos y de asientos de seguridad infantil para el coche, en colaboración con Familib. Basta con realizar la reserva en la página web www.familib.com.*



LE PETIT TRAIN DE BIARRITZ / EL MINITRÉN DE BIARRITZ



Voir description p.23

Véase descripción p.23

LE PHARE / EL FARO



Voir description p.17

Véase descripción p.17

PLANÈTE MUSÉE DU CHOCOLAT / PLANETA MUSEO DEL CHOCOLAT



Voir description p.25

Véase descripción p.25

WWW.BASEDEPOP.FR
LAC DE GUICHE À 30 MIN DE BIARRITZ
05 59 58 78 34

UNE BASE DE LOISIRS UNIQUE
AU COEUR DU PAYS BASQUE !

PARCOURS D'AVENTURES FLOTTANT

CRAZY TOBOGGANS
12 TREMPLINS TOUS NIVEAUX

PLAGE ET BAINNADE SURVEILLÉE GRATUITE

LOCATION PADDLE KAYAK BARQUE

WATER JUMP
JETEZ-VOUS À L'EAU !

Logo: Base de Pop, eau · sports · nature, lac de Guiche · 64

Facebook icon: BASEDEPOP



CAMPY CAMPER

Location de Campervans au départ de Biarritz

www.campycamper.com 0953 22 44 44



BIARRITZ PATRIMOINE RECORRIDO POR EL PATRIMONIO

Biarritz, station de l'aristocratie espagnole et station jumelle de Saint Sébastien. Les aristocrates espagnols apparaissent à Biarritz dès 1830 et surtout après le début des guerres carlistes qui, déchirant l'Espagne tout au long du 19^{ème} siècle (1834-1840, 1860, 1869, 1873-1879), leur interdisent l'accès à Saint Sébastien assiégée. Eugénia Maria de Montijo de Guzman, âgée de huit ans, s'arrête pour la première fois à Biarritz avec sa mère, la comtesse de Teba, en 1834, sur la route de Pau où elles vont rendre visite à Mlle de Castelbajac ; ayant apprécié le site et les bains de mer, la famille De Montijo prend l'habitude d'y séjourner régulièrement dès 1847. Sa présence contribue à attirer à Biarritz les membres de la Cour, les Grands d'Espagne, ducs, princes, le duc d'Osuna, marquis de Javalquinto, le duc de Frias, le duc de Tamamès, le comte Cedillo de Lopes de Ayala, Mme de Cartassac, le duc de Baena, la comtesse de Barcelone... Biarritz reçoit de célèbres visiteurs séjournant à Saint Sébastien, capitale politique et diplomatique d'été de l'Espagne : la Reine Isabelle II et la Reine Marie-Christine en Août 1904. Le Roi Alphonse XIII assiste aux courses de chevaux de la Barre, se fiance, le 27 janvier 1906, avec la princesse Ena de Battengberg, petite-fille de la Reine Victoria, au Domaine de Mouriscot.

Biarritz, lugar de retiro de la aristocracia española y ciudad hermana de San Sebastián. Es a partir de 1830 cuando empiezan a llegar aristócratas españolas ya a Biarritz. Concretamente, fueron las guerras carlistas que dividieron España a lo largo del siglo XIX (1834-1840, 1860, 1869, 1873-1879) y les impidieron acceder a un San Sebastián asediado las que motivaron sus frecuentes visitas a la localidad. Eugenia María de Montijo de Guzmán llega por primera vez a Biarritz en 1834, a la edad de ocho años, en compañía de su madre, la condesa de Teba con quien viajaba en dirección a Pau para visitar a la señorita de Castelbajac. Tras descubrir los encantos de la localidad y su playa, la familia De Montijo comienza a frecuentar Biarritz a partir de 1847. Su presencia consigue atraer a Biarritz a los miembros de la Corte, Grandes de España, duques, príncipes; el duque de Osuna; el marqués de Javalquinto; el duque de Frías; el duque de Tamames; López de Ayala, conde de Cedillo; la señora de Cartassac; el duque de Baena; la condesa de Barcelona... Biarritz acoge a célebres visitantes provenientes de San Sebastián, que en la época era la capital política y diplomática de España en verano, como la reina Isabel II y la reina María Cristina en agosto de 1904. El rey Alfonso XIII asiste a las carreras de caballos en la Barre y se promete el 27 de enero de 1906 con la princesa Ena de Battengberg, nieta de la reina Victoria, en la finca de Mouriscot.



Maitia

6 Avenue Sarasate / Avenida de Sarazate 6

La maison de 1904, très élégante et soignée, qui s'est aussi appelée Amphitrite (Déesse de la mer), a été la résidence du duc de Baena, deux fois Grand d'Espagne. Né à Madrid en 1893, intime du Roi Alphonse XIII, le duc mena une grande carrière diplomatique au Portugal, en Uruguay, en Angleterre, à Genève, en Tunisie, ambassadeur d'Espagne en Suisse, Turquie, Pays-Bas, avant de se retirer à Biarritz en 1967. Écrivain talentueux, auteur de nombreux ouvrages, conférencier recherché, il fonda avec Gabriel Delaunay le « Prix des Trois Couronnes » qui récompense chaque année les auteurs de la Région Aquitaine. A signaler, le médaillon à l'effigie du violoniste Pablo Sarasate apposé par le duc de Baena sur le mur latéral de la villa.

La casa de 1904 es exquisita y está cuidada con mimo. También se la conoce por el nombre de «Anfitrite» (diosa del mar) y fue la residencia del duque de Baena, dos veces Grande de España. El duque, nacido en Madrid en 1893, fue íntimo del rey Alfonso XIII y desempeñó una notable carrera diplomática en Portugal, Uruguay, Inglaterra, Génova y Túnez, y fue embajador de España en Suiza, Turquía y Países Bajos antes de retirarse a vivir en Biarritz en 1967. Escritor de talento y autor de muchas obras, además de un conferenciante muy demandado, fundó con Gabriel Delaunay el «Premio de las Tres Coronas» que pretende recompensar cada año a los escritores de la región de Aquitania. Hay que destacar el medallón con la efigie del violinista Pablo Sarasate que el duque de Baena hizo colocar en el muro lateral de la quinta.

2 La Chapelle Impériale

15 rue des Cent-Gardes / Calle de Cents Gardes 15

La Chapelle est dédiée à Notre Dame de Guadalupe, la Vierge noire vénérée par les Mexicains, en référence à l'expédition du Mexique (1864-1866) fortement encouragée par l'impératrice Eugénie qui avait pour objectif d'installer sur la frontière méridionale des Etats-Unis, puissance anglo-saxonne protestante, un royaume catholique sous la direction de Maximilien d'Autriche, expédition qui aboutit à un retrait et un échec désastreux. La Chapelle, construite en 1864 par l'architecte Emile Boeswilwald, est classée Monument Historique; elle est un mélange de styles néo-roman et byzantin avec des inspirations hispano-mauresques. De nombreux sigles napoléoniens (aigles, abeilles, couronnes, initiales, monogrammes) agrémentent la décoration. L'intérieur de la chapelle est rehaussé par une décoration polychrome, un pavement et des mosaïques multicolores provenant du palais d'Albe à Grenade. Le plafond à caissons s'inspire du style mudejar d'Andalousie.

La capilla está dedicada a Nuestra Señora de Guadalupe, la virgen negra venerada por los mexicanos, en referencia a la expedición a México (1864-1866) que la emperatriz Eugenia respaldó con vehemencia y que tenía por objeto instalar en la frontera meridional de Estados Unidos, la potencia anglosajona protestante, un reino católico bajo la batuta de Maximiliano de Austria. La incursión, sin embargo, acabó en una retirada y un estrepitoso fracaso. La capilla fue construida en 1864 por el arquitecto Emile Boeswilwald, y está catalogada como Monumento Histórico. En ella se mezclan los estilos neorrománico y bizantino y se vislumbran inspiraciones hispano-moriscas. Asimismo, diversos signos napoleónicos (como águilas, abejas, coronas, iniciales y monogramas) salpican la decoración. El interior de la capilla se realza con una decoración policroma, pavimento y mosaicos multicolores provenientes del palacio de Alba en Granada. El techo de artesonado se inspira en el estilo mudéjar andaluz.



3 De la Villa Eugénie à l'Hôtel du Palais

1 Avenue de l'Impératrice / Avenida de la Emperatriz 1



4 Villa Ventura

97 Avenue de la Marne / 13 et 15 Avenue de la Reine Nathalie / Avenida de la Marne 97/ Avenida de la Reine Nathalie 13 y 15

Ce chalet fut acheté en 1884 par la femme du Maréchal Francisco Serrano y Domínguez, duc de la Torre (1810-1885). Ce militaire joua un rôle important sur la scène politique mouvementée de son pays; en période de disgrâce et d'exil, il se réfugia à Biarritz, port d'attache de sa famille. Il termina sa carrière comme ambassadeur d'Espagne à Paris. La villa revenue aux héritiers fut ensuite louée puis vendue en copropriété. Este chalet fue adquirido en 1884 por la esposa del Mariscal Francisco Serrano y Domínguez, duque de la Torre (1810-1885). Este militar tuvo un papel muy destacado en la agitada escena política de su país. Cuando cae en desgracia y es condenado al exilio, se refugia en Biarritz, un lugar con el que su familia tiene fuertes vínculos. Acaba su carrera como embajador de España en París. La villa acabó en manos de los herederos, que primero la alquilaron y luego la vendieron en un régimen de copropiedad.

5 Villa Navarra

16 Avenue Sarasate / Avenida de Sarazate 16

Ce chalet fut acheté en 1906 par Pablo Sarasate. Né à Pampelune en 1844, ce jeune prodige, grâce au soutien de la reine Isabelle, pu poursuivre ses études musicales au Conservatoire de Paris. Violoniste à l'exceptionnelle carrière internationale, il venait se reposer à la villa Navarra où ses nombreux amis du monde entier appréciaient sa verve inépuisable. Au cours d'une grande manifestation, la municipalité de Pampelune a apposé, en septembre 1910, sur la façade de la villa, une grande plaque de marbre commémorative visible depuis la rue. Este chalet fue adquirido en 1906 por Pablo Sarasate. Este joven prodigio nació en Pamplona en 1844, y gracias al apoyo de la reina Isabel pudo cursar estudios musicales en el Conservatorio de París. Este violinista de excepcional éxito internacional venía a encontrar su solaz en la villa Navarra, donde amigos del mundo entero lo visitaban y disfrutaban de su inagotable elocuencia. En septiembre de 1910 el municipio de Pamplona colocó en la fachada de la finca una gran placa de mármol conmemorativa que se ve desde la calle.

A l'origine, l'Hôtel du Palais était une résidence impériale construite en 1855 par Napoléon III et sa femme, l'andalouse Eugénia Maria de Montijo de Guzman, qui n'avait jamais oublié ses successifs séjours d'enfance dans le charmant petit village de Biarritz. La Villa Eugénie, tel était son nom, et son domaine furent par la suite vendus par l'impératrice en 1881 à la Banque Parisienne qui transforma le site en hôtel-casino, le « Palais-Biarritz », puis en hôtel en 1893. Un terrible incendie ravagea l'édifice le 1er février 1903.

Emblématique de Biarritz, l'Hôtel du Palais fut alors reconstruit, agrandi, rehaussé sous la direction de deux architectes Dourgnon et Niermans, qui préservèrent le style et le plan d'origine en forme de E (Eugénie). Depuis 1905, il n'a cessé d'accueillir une clientèle internationale, des personnalités du monde politique, économique, artistique.



Originariamente, el Hôtel du Palais era una residencia imperial que mandaron construir en 1855 Napoleón III y su esposa, la andaluza Eugenia María de Montijo de Guzmán, que no había olvidado los veranos que pasó de niña en el encantador pueblo de Biarritz. La emperatriz vendió la Villa Eugénie, como se la dio en llamar, así como la finca circundante, en 1881, al Banco de París que la transformó primero en un hotel-casino, el «Palais-Biarritz», y posteriormente en un hotel en 1893. El 1 de febrero de 1903 un terrible incendio arrasó el edificio.

Por su carácter emblemático, el Hôtel du Palais fue reconstruido y ampliado bajo la dirección de dos arquitectos, Dourgnon y Niermans, que conservaron el estilo y el plano original con forma de «E» (en honor a Eugenia). Desde 1905, el hotel acoge permanentemente a una clientela internacional selecta, en la que se cuentan personalidades de la política, la economía y las artes.

6

Hélianthe

2 Avenue Beurivage
/ Avenida de Beurivage 2

Le Comte Cristiano Arturo Antonio Heeren y Masa, Prussien naturalisé espagnol, négociant qui devait sa fortune au commerce du sucre entre l'Amérique Latine et la péninsule ibérique, arriva à Biarritz en 1882 et fit construire dans un domaine d'un hectare et demi, ce qui constitue aujourd'hui l'aile gauche d'Hélianthe. La famille Heeren participait activement à l'animation de la vie mondaine de la station jusqu'au début de la Grande Guerre où, touchés du fait de leur ascendance par l'atmosphère d'espionnage qui sévissait alors à l'encontre des Allemands, ils se réfugièrent à St Sébastien et quittèrent définitivement la France. Le nouveau propriétaire, un industriel béarnais, transforma la villa en un hôtel, qui devint en 1920, un établissement médical dénommé Hélianthe. El conde Cristiano Arturo Antonio Heeren y Masa, prusiano nacionalizado español, era un comerciante que debía su fortuna al comercio de azúcar entre América Latina y la península Ibérica. Llegó a Biarritz en 1882 y se hizo construir, en un terreno de una hectárea y media, lo que hoy se ha convertido en el ala izquierda del Hélianthe. La familia Heeren participó activamente en la animación de la vida social de la ciudad, hasta principios de la Gran Guerra cuando tuvieron que refugiarse en San Sebastián, afectados por su ascendencia y la creciente atmósfera de temor a los espías al servicio de Alemania. El nuevo propietario, un industrial bearnés, transformó la residencia en un hotel que en 1920 se convirtió en una clínica con el nombre de Hélianthe.



7

Javalquinto

1 square d'Ixelles / Plaza de Ixelles 1



Le duc d'Osuna, marquis de Javalquinto, «el plus titré des résidents espagnols de Biarritz» acheta entre 1866 et 1870 des terrains à la famille Lacombe pour y construire un palais à l'Italienne et aménager à l'arrière un vaste parc de 5000 m². De somptueuses fêtes et réceptions y furent organisées jusqu'à sa mort en 1900. La propriété fut adjugée en juillet 1920 à l'un des multiples créanciers de son héritière à court d'argent, le duc d'Infantado. En 1925, la Ville acheta Javalquinto pour y installer la mairie, jusqu'en 1954. L'ancien palais abrite aujourd'hui l'Office de Tourisme.

8

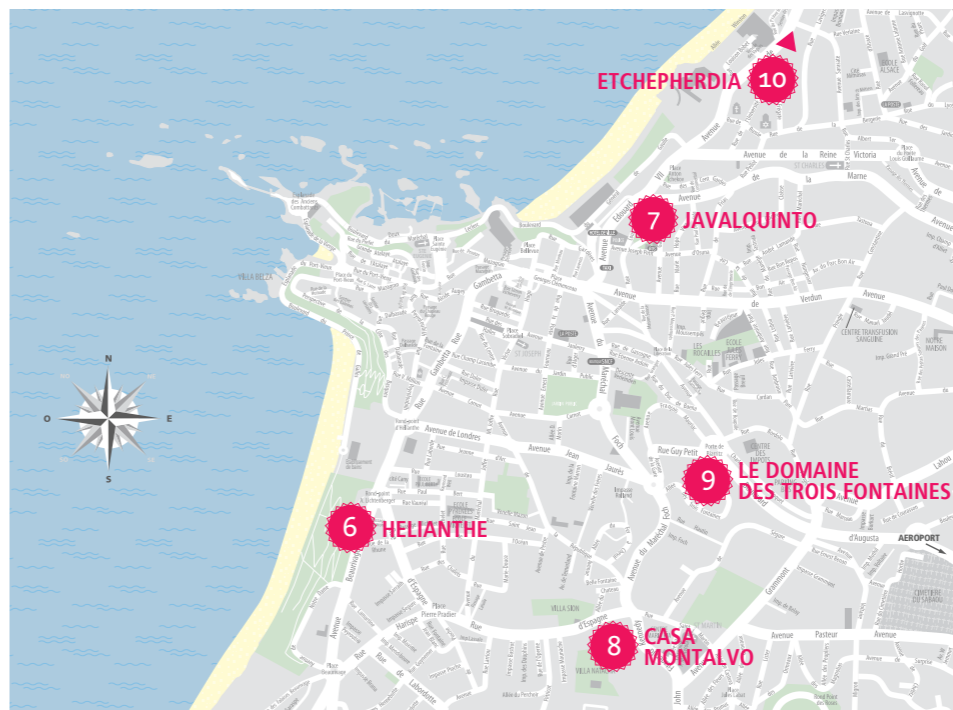
La casa Montalvo

114 rue d'Espagne / Calle de España 114

Construite en 1906 par la famille Trubert, originaire de St Barthélémy dans les Landes, la villa devint la propriété en 1924 du marquis de Casa-Montalvo qui, à son tour, la céda en copropriété en 1948.

El duque de Osuna, marqués de Javalquinto, «el residente español con más títulos de Biarritz» adquirió entre 1866 y 1870 unos terrenos a la familia Lacombe para construir un palacio italiano y, en su parte posterior, un vasto parque de 5000 m². Hasta su fallecimiento, en 1900, esta residencia conoció suntuosas fiestas y recepciones. La propiedad se entregó en 1920 a uno de los múltiples acreedores de su heredero venido a menos, el duque de Infantado. En 1925, la ciudad compró Javalquinto para instalar allí el ayuntamiento, donde estuvo hasta 1954. El antiguo palacio es hoy la Oficina de Turismo de la ciudad.

Mandada a construir en 1906 por la familia Trubert, originaria de St Barthélémy dans les Landes, en 1924 esta finca pasó a manos del marqués de Casa-Montalvo quien, a su vez, la cedió en copropiedad en 1948.



9

Le Domaine des Trois Fontaines

9 Allée des 3 Fontaines / Avenida de 3 Fontaines 9

Créée vers 1882 par Lord Yvon Bertie Winborne, pair d'Angleterre, le Domaine, qui doit son nom à la proximité de sources, possédait un parc de deux hectares, le plus étendu du centre-ville. La monumentale villa de style « Old English » construite par deux architectes anglais Wornum et Salomons, est le fruit d'un compromis entre architectures basque et anglaise. Vendu vers 1889 au parlementaire britannique Sir Andrew Fairbairn, le domaine des Trois Fontaines accueillit alors les têtes couronnées et aristocrates de l'Europe : Oscar II de Suède, Nathalie de Serbie, l'épouse de Guillaume II de Prusse. Après l'achat en 1903 des Trois Fontaines par le sénateur et ambassadeur, comte de la Vinaza, Grand d'Espagne, s'y succédèrent à leur tour le nonce apostolique, le roi du Portugal, le roi d'Espagne, Alphonse XIII. La vie mondaine s'éteignit après les décès successifs des descendants de cette illustre famille (années 1940-1950).



Esta finca, que debe su nombre («finca de las Tres fuentes») a la proximidad de unos manantiales, fue construida en 1882 por Lord Yvon Bertie Winborne, Par inglés. La finca incluía un parque de dos hectáreas, el más grande del centro de la ciudad. Esta residencia monumental al estilo «Old English» fue construida por dos arquitectos ingleses, Wornum y Salomons, y nace de la comunión entre las arquitecturas vasca e inglesa. La finca de las Tres fuentes pasa a ser propiedad del parlamentario británico Sir Andrew Fairbairn en 1889 y a partir de entonces acoge a la realeza y la aristocracia de Europa: Óscar II de Suecia, Natalia de Serbia, la esposa de Guillermo II de Prusia. Tras la compra en 1903 de las Tres fuentes por parte del senador y embajador, conde de la Vinaza, Grande de España, también pasaron por allí el nuncio apostólico, la reina de Portugal y el rey de España, Alfonso XIII. Tras el fallecimiento de sucesivos descendientes de esta ilustre familia, la vida social de esta residencia se fue extinguiendo (entre los decenios de 1940 y 1950).

10

Etchepherdia

7 rue d'Haïtzart
/ Calle de Haïtzart 7

De style régionaliste néo-labourdin, construite en 1900 par l'architecte Henri Tétard, la villa fut louée par d'illustres personnalités parmi lesquelles de célèbres artistes russes. Le riche armateur de Bilbao, Ramon de la Sota, nationaliste basque et actionnaire du journal «Euskadi», l'acheta en 1917. Elle fut ensuite vendue par la famille en appartements. De estilo regionalista neolabortano, esta residencia que construyera en 1900 el arquitecto Henri Tétard fue alquilada por personalidades ilustres, como famosos artistas rusos. El rico armador de Bilbao, Ramón de la Sota, nacionalista vasco y accionista del periódico «Euskadi», la compró en 1917. Más tarde, la familia la vendería para construir apartamentos.



Biarritz Tourisme remercie le Musée Historique de Biarritz et plus particulièrement M^{me} Cazaux et M. Soteras pour leur collaboration dans la rédaction du parcours historique. Biarritz Tourisme le agradece al Museo Histórico de Biarritz y, en particular a la señora Cazaux y el señor Soteras, su colaboración en la redacción de este recorrido histórico.
www.musee-historique-biarritz.fr

Bonnes adresses
Direcciones útiles

CONFIT D'ASCAIN



Toutes les spécialités culinaires régionales sont dans notre boutique! Nos produits sont préparés de façon artisanale pour retrouver les saveurs du "fait maison"! Garbure, axoa... Faites des cadeaux à vos proches et même à vous! Rendez-nous visite! Las especialidades culinarias regionales, las encuentras en nuestra tienda! Elaboramos nuestros productos de manera artesanal y así guardamos el sabor de lo hecho en casa! Para regalar a quien tu más quieras!

www.leconfitdascaïn.fr



Route de Saint-Jean-de-Luz,
64310 Ascaïn
Tél: +33 (0)5 59 54 08 67
contact@leconfitdascaïn.fr

DIDIER GABORIT



Didier Gaborit, maître artisan chocolatier du Pays basque vous propose de multiples gourmandises autour du chocolat et du praliné. Fruits secs caramélisés, tablettes, spécialités... et une gamme de 30 chocolats pralinés ou ganaches. Didier Gaborit, maestro artesano chocolatero del País Vasco, ofrece delicias variadas en torno al chocolate y el praliné. Frutos secos caramelizados, tabletas, especialidades... y una gama de 30 bombones de praliné o ganache.

www.didiergaborit.com

44 rue Luis Mariano- Docks de la Négresse
64100 Biarritz
Tél: +33 (0)5 59 43 11 34
contact@didiergaborit.com

EKILIBRE.64



EKILIBRE.64 spécialiste de l'ESCALADE et du CANYONING au Pays-Basque: des professionnels à l'écoute de vos envies pour vous guider en toute sécurité. De l'initiation au perfectionnement, nous vous proposons un panel d'aventures dans une ambiance unique. EKILIBRE.64, especialista en ESCALADA y DESCENSO DE CAÑONES en el País Vasco: profesionales dispuestos a escucharles para satisfacer sus necesidades y guiarles con toda seguridad. Ofrecemos una gama de aventuras, en niveles desde iniciación hasta perfeccionamiento, en un ambiente único.

www.ekilibre64.com



Ekilibre.64 Bases:
RD 932 - 64480 Larressore
RD 918 - 64220 Saint-Jean-Pied-De-Port
+33 (0)6 83 11 52 53
contact@canyoning-paysbasque.fr

CHEZ ALBERT



Niché au port des Pêcheurs le restaurant Chez Albert existe depuis 1967. Offrant une belle terrasse avec vue sur la mer l'établissement propose une cuisine de la mer à base de poissons sauvages issus de la pêche locale. Plateaux de fruits de mer, Paella mais aussi viandes régalerons vos palais. El restaurante Chez Albert, ubicado en el puerto de pescadores, fue inaugurado en 1967. Cuenta con una bonita terraza con vistas al mar y ofrece cocina a base de pescados salvajes procedentes de la pesca local. Mariscadas, paellas y también carnes harán las delicias de su paladar.

www.chezalbert.fr



51bis Allée Port des Pêcheurs,
64200 Biarritz
Tél: +33 (0)5 59 24 43 84

HELDER SUPPLY CO



Helder Supply Co. propose dans ses 3 magasins de Biarritz (deux au centre ville rue du Helder et un à la Grande Plage) une sélection de produits prêts à porter, accessoires, décoration, objets connectés & design mais aussi des expositions mensuelles. Helder Supply Co. ofrece en sus 3 tiendas de Biarritz (dos situadas en el centro en la calle Helder, y la tercera, en la Gran Playa) una selección de objetos de diseño prêts-à-porter, accesorios, decoración, piezas de diseño, y, además exposiciones mensuales.

www.heldersupply.com



13 Rue du Helder, 64200 Biarritz
et 15 Boulevard du Général
de Gaulle, 64200 Biarritz
+33 (0)5 24 33 23 17
heldersupply@gmail.com

AKURA IMMO



Akura Immo est votre agence immobilière à Biarritz, spécialisée dans la vente et la location d'appartements et de maisons. Notre connaissance approfondie du marché immobilier local nous permet de fournir un service complet à nos clients. Akura Immo es su agencia inmobiliaria en Biarritz especializada en la venta y el alquiler de casas y apartamentos. Nuestro profundo conocimiento del mercado inmobiliario local nos permite ofrecer un servicio completo a nuestros clientes.

www.akura-immo.fr



17 avenue du Président Kennedy
64200 Biarritz
Tél: +33 (0)5 59 24 58 91
contact@akura-immo.fr

SOBILO (Location Scooters et Vélos / Alquiler una moto)



Le Meilleur Spécialiste de la Location Scooters N°1 depuis 1985 Pays Basque et Sud Landes. Vespa Primavera, MBK Booster Spirit, MAXI SCOOTERS 125cc, 300cc. Vacances Scolaires ouvert 7/7. Location à l'heure, 1/2 journée, journée, 24H, semaine, mois. LIVRAISON possible. El mejor especialista de alquiler de scooters. N°1 desde 1985 en el País Vasco y el sur de las Landas. Vespa Primavera, MBK Booster Spirit, MAXI SCOOTERS 125cc, 300cc. Durante las vacaciones escolares abrimos todos los días de la semana. Alquiler por horas, medio día, día entero, 24h, semana, mes. Posibilidad de Entrega.

www.sobilo-scooters.com

24 Rue Peyroloubilh
64200 Biarritz
Tél: +33 (0)5 59 24 94 47

EGIATEGIA



EGIATEGIA est le domaine viticole de la Côte Basque qui domine le Golfe de Gascogne. Sa vinification sous-marine dans la baie de St Jean de Luz, donne à ses vins des arômes hors du commun. Visitez uniquement sur rendez-vous. EGIATEGIA es la finca vitícola de la costa vasca que domina el Golfo de Vizcaya. Su vinificación submarina en la bahía de San Juan de Luz confiere a sus vinos aromas fuera de lo común. Solamente se puede visitar con cita previa.

paysbasqueactivites.fr



Zone Portuaire de Socoa
64500 CIBOURE
Tél: +33 (0)6 27 29 29 85
contact@paysbasqueactivites.fr

TRUITE DE BANKA



Un site sauvage, où l'eau naturellement pure et oxygénée confère à la truite, une chair ferme et raffinée. Peio Goicoechea et son équipe s'occupent aujourd'hui de cet élevage unique, dont la truite est devenue une référence gastronomique! A découvrir, une ligne de maroquinerie en peau de truite de Banka / Jean-Baptiste Goicoechea decidió establecer en este lugar un criadero de truchas, convencido de que la excepcional calidad del agua y la pasión de los hombres que iban a dirigir esta empresa podrían convertir a la Trucha de Banka toda una referencia gastronómica. Descubra también nuestra marroquinería confeccionada en piel de trucha de Banka.

www.truitedebanka.com



64430 Banca
Tél: +33 (0)5 59 37 45 97

MAISON PEREUIL



Une institution au Pays Basques, fondée en 1876, dont le secret de fabrication se transmet depuis six générations. Yanci Emmanuel, vous invite dans son authentique boutique à venir découvrir ses délicieux et croustillants gâteaux basques à la crème et à la confiture de cerise noire, ainsi que ses sablés, dont son célèbre petit cochon! La «Maison Pereuil» en Saint Pée sur Nivelle es una verdadera institución en el País Vasco. Se fundó en 1876 y su secreto de fabricación se transmite desde hace seis generaciones. Yanci Emmanuel les invita a descubrir en su boutique sus deliciosos y crujientes pasteles vascos de crema y mermelada de cereza negra y sus galletas sablés, ¡como su famoso cerdito!

64310 Saint Pée sur Nivelle
Tél: +33 (0)5 59 54 10 05

LES BAIGNEUSES (hotel-bar-restaurant)



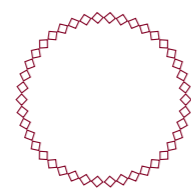
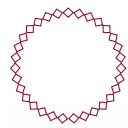
Cosy, branché, chaleureux, voici les adjectifs pour définir ce lieu au centre ville, dominant la mer, dont les terrasses offrent une belle vue sur le port vieux. Une jeune et nouvelle équipe est en charge de ce beau restaurant et hôtel 3 étoiles. Agradable, de moda, acogedor... Estos son los adjetivos que definen a este local situado en el centro de la ciudad, junto al mar, cuyas terrazas ofrecen bonitas vistas del antiguo puerto. Este bonito restaurante y hotel de 3 estrellas está a cargo de un nuevo y joven equipo.

www.lesbaigneusesdebiarritz.com



14 rue du port vieux
64200 Biarritz
Tél: +33 (0)5 59 24 41 84
lesbaigneuses.biarritz@gmail.com

*Petits plaisirs
Pequeños placeres*



1
**Bague
Harribitxi
tanzanite**
Orphée
9 rue Mazagran
64200 Biarritz
Tel : +33 (0)5 59 24 74 38
www.orpheebiarritz.com

2
Nappe Végétale
Création Christine Bruniau
528 avenue Atherbea
64210 Bidart
234 avenue du G^{al} de Gaulle
64210 Guethary
Tel : +33 (0)6 63 10 54 00
www.nappevegetale.com

3
**Bijoux
made in
France**
L'Atelier des Dames
7 avenue Maréchal Foch
64200 Biarritz
Tel : +33 (0)5 59 54 47 28
www.latelierdesdames.fr

4
Macaron
MAISON ADAM
27 place Clémenceau,
64 200 Biarritz
Tel : +33 (0)5 59 26 03 54
www.maisonadam.fr

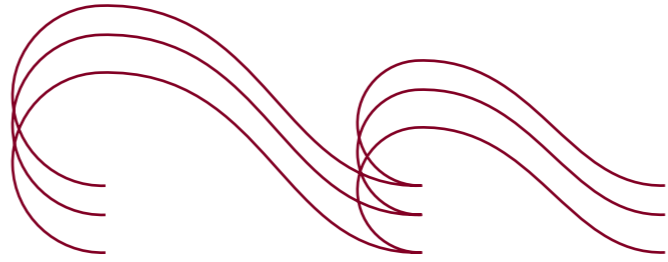


**AUTOUR
DE BIARRITZ
ALREDEDORES
DE BIARRITZ**

ANGLET
Anglet est une « ville nature » sur la Côte Basque où il fait bon vivre entre 4,5 km de plage et 230 hectares de forêts. Elle propose toutes sortes d'activités: balade à pied ou à vélo, surf, skate, golf, pelote basque, thalassothérapie. Anglet es una ciudad con naturaleza situada en la Costa Vasca que cuenta con 4,5 km de playa y 250 hectáreas de bosques. Anglet proporciona todo tipo de actividades: paseo a pie o en bicicleta, surf, patinaje, golf, pelota vasca, Spa Thalasso.

AINHOA
Ancienne bastide fondée sur le chemin de pèlerinage de Saint Jacques de Compostelle, Ainhoa est fameuse pour ses très belles maisons basques datant du 18^{ème} siècle. Antigua bastida fundada en el camino de peregrinaje a Santiago de Compostela, Ainhoa es célebre por sus hermosas casas vascas que datan del siglo XVIII.

ARCANGUES
Joli village aux maisons à colombages rouges et verts, il est recommandé de s'y arrêter pour visiter son église du 13^{ème} siècle. Le chanteur Luis Mariano est enterré dans le vieux cimetière d'Arcangues, où l'on peut admirer d'anciennes et belles stèles discoïdales. Precioso pueblo de casas rojas y verdes con entramado de madera, de parada obligada para visitar su iglesia del siglo XIII. El cantante Luís Mariano está enterrado en el viejo cementerio de Arcangues, en el que se pueden admirar antiguas y bellas estelas discoïdales.



BAYONNE

Les remparts et la Citadelle, chefs d'œuvre de Vauban mais aussi la Cathédrale, les maisons à colombages, les rues étroites ou à arceaux où sont installés les chocolatiers, donnent à Bayonne une dimension historique importante. Labellisée ville d'art et d'histoire, elle offre à la visite le Musée Basque, unique musée consacré à la culture basque installé dans une maison bayonnaise du XVIII^e siècle. Bayonne est réputée pour sa foire au jambon à Pâques, les journées du Chocolat en mai et encore plus pour ses Fêtes en été. Les murales et la Ciudadela, obras de Vauban, sino también a la catedral, casas de madera, calles estrechas o arcos se instalan donde chocolateros, dan a Bayona una dimensión histórica significativa. Etiquetada ciudad de arte e historia, ofrece visitar el Museo Vasco, el único museo dedicado a la cultura vasca bayonnaise instalado en una casa del siglo XVII. Bayona es famosa por su feria del Jamón de Pascua, día del chocolate en mayo y aún más para sus Fiestas en verano.

BIDART

Bidart, le village basque sur la mer... Au cœur de la Côte Basque, visitez un village qui a su préserver son caractère typique tout en vivant dans le présent. Découvrez son patrimoine architectural basque, surfez sur l'une de ses 6 plages ou réveillez vos papilles en dégustant les spécialités du Moulin de Bassilour, appréciez le savoir-faire des Couteliers Basques. Bidart, un pueblo vasco junto al mar... En el corazón mismo de la costa vasca, puede visitar un pueblo que ha sabido conservar todo su carácter típico, pero sin dejar de actualizarse. Descubra su patrimonio arquitectónico vasco, practique el surf en una de sus seis playas, deleite su paladar con las especialidades del Moulin de Bassilour, disfrute del saber hacer de los Couteliers Basques.

Hôtel Domaine de Bassilour



Hôtel 3* séminaire, réception, mariage, villa, chambre d'hôtes
www.domainedebassilour.com bassilour@wanadoo.fr
Tél. : 00 33 5 59 41 90 85 Fax : 00 33 5 59 41 87 62

CAMBO LES BAINS



Dans cette ville thermale, l'écrivain Edmond Rostand, l'auteur de Cyrano de Bergerac fit construire sa résidence, la fameuse "Arnaga", aujourd'hui musée, avec ses magnifiques jardins à la française. En esta ciudad termal, el escritor Edmond Rostand, El autor de «Cyrano de Bergerac», mandó construir su residencia, la famosa "Arnaga", que es en la actualidad un museo, con sus magníficos jardines a la francesa.

Arnaga
Cambo-les-Bains



Musée Edmond Rostand

Arnaga 2016 s'ouvre à l'Art contemporain
DONOSTIA 2016 SAN SEBASTIAN

Ouvert tous les jours

Un petit Versailles en plein cœur du Pays Basque

Tél.: 05.59.29.83.92
www.arnaga.com - contact@arnaga.fr

LE 1^{ER} PARC LOISIRS NATURE DE LA COTE BASQUE

La forêt fantastique
WOW-Park
De 2 à 102 ans



TOUTE LA JOURNÉE, EN ILLIMITÉ

L'AVENTURE ET LA FEERIE EN PLEINE NATURE

11 chemin du Bittola 64122 Urrugne
07.81.92.99.80 • contact@wowpark.fr
www.wowpark.fr

ESPELETTE

Espelette affiche ses façades blanches ornées de guirlandes de piments rouges dès la fin de l'été. Il faut visiter ce village en octobre au moment de la Fête du Piment, et toute l'année pour profiter de son charme. Espelette muestra sus fachadas blancas adornadas con guirnalda de pimientos rojos al final del verano. Hay que visitar este pueblo en octubre para el Festival del Pimiento, y todo el año para disfrutar de su encanto.

HENDAYE



Longue plage de 4 km de sable fin. Ne pas manquer le Château d'Abbadia sur la route de la corniche. Una playa de arena fina de 4 km de largo. No se pierda el Castillo de la Abadía en la carretera de la cornisa.

LA ROUTE D'IBARDIN / LA CARRETERA DE IBARDIN

La route d'Ibardin: une route où, si vous êtes chanceux, vous verrez des Pottoks, ces petits chevaux semi-sauvages, de race préhistorique. La carretera de Ibardin: una carretera en la que, si tiene suerte, podrá ver Pottoks, esos pequeños caballos semi-salvajes de raza prehistórica.

LA RHUNE / THE RHUNE

Cette montagne offre une vue à couper le souffle sur l'océan, la forêt des Landes, les Pyrénées, et la vallée de la Bidassoa. Desde esa montaña se ofrecen impresionantes vistas que os dejarán sin respiración: al océano, al bosque de las Landas, a los Pirineos y al valle del Bidassoa.





BLUECARGO

COTE BASQUE

RESTAURANT - BAR - CLUB - PLAGE



BIENVENUE AU BLUE CARGO

OUVERT TOUS LES JOURS
DE MIDI A 2H DU MATIN

Avenue du Lac - Plage d'Illbarritz
64210 Bidart - tél : +33 (0)5 59 23 54 87

OSTAPE

UNE AUBERGE EN NAVARRE



«OSTAPE... À l'ombre de la feuille de chêne»

Un harmonieux domaine protégé au sein d'une réserve naturelle, abrite un hôtel 5 étoiles. Sur la terrasse panoramique ou dans les différentes salles à manger, le chef retravaille l'esprit du terroir & des produits d'exception.



- > RESTAURANT GASTRONOMIQUE À PARTIR DE 39€
- > HÉBERGEMENT À PARTIR DE 140€
- > PISCINE À 28°, SAUNA, HAMMAM, RAFTING, RANDONNÉES...



OSTAPE

Domaine de Chahotoa
64 780 Bidarray
Direction Saint Jean Pied de Port

Réservation : 05 59 37 91 91
✉ contact@ostape.com
www.ostape.com

SAINT ETIENNE DE BAIGORRY



La Cave d'Irouleguy, située au cœur du Pays Basque produit depuis plus de 60 ans des vins AOC Irouleguy, récompensés dans les plus grands concours. Les raisins, issus de vignes implantées sur les flancs des montagnes, sont vendangés à la main. Un circuit aménagé permet de visiter librement le chai. Venez découvrir des vins de caractère dans un vignoble d'exception! La Cueva Irouleguy, situada en el corazón del País Vasco produce desde más de 60 años unos vinos DOC Irouleguy, premiados en los más importantes concursos. Las uvas procedentes de viñedos situados en las laderas de las montañas se cosechan a mano. Un circuito permite visitar libremente la bodega. Descubre los vinos de carácter, en un viñedo excepcional!



CD-15-64430 Saint-Etienne de Baigorry / Tél : 05 59 37 41 33
contact@cave-irouleguy.com www.rouleguy.com

SAINT JEAN DE LUZ

Port de pêche où Louis XIV épousa l'Infante d'Espagne Marie-Thérèse. Il faut flâner sur le vieux port, le long des quais, visiter l'église, la Maison de l'Infante, et la demeure de Louis XIV. Sur le front de mer, des maisons de maître côtoient d'anciennes résidences d'armateurs, et de superbes villas balnéaires. La plupart des rues sont piétonnes, un vrai paradis pour les amateurs de shopping. Sur la place Louis XIV, des peintres exposent leurs œuvres autour du kiosque à musique. Puerto pesquero en el que Luís XIV contrajo matrimonio con la infanta de España María Teresa Hay que pasear por el puerto viejo, a lo largo de los muelles, visitar la iglesia, la Casa del Infante y la residencia de Luís XIV. En el paseo marítimo, las casas solariegas se alternan con antiguas residencias de armadores e impresionantes villas de lujo. La mayor parte de las calles son peatonales; un auténtico paraíso para los amantes de las compras. En la plaza de Luís XIV, los pintores exponen sus obras alrededor del quiosco de música.



SAINT JEAN PIED DE PORT

Sa citadelle pour son panorama, et les remparts de Vauban sont à visiter. Merece la pena visitar su ciudadela y las murallas de Vauban por sus vistas.



SAN SEBASTIAN

CAPITALE DE LA CULTURE 2016 / CAPITAL CULTURAL EUROPEA 2016

N'importe quelle excuse est bonne pour visiter Saint-Sébastien. Au-delà de la beauté inimitable de la baie de La Concha, la ville est le lieu d'une gastronomie célèbre dans le monde entier, d'une vaste gamme de festivals, et d'un style de vie sain, en contact étroit avec les ressources naturelles qu'elle offre. Cualquiera excusa sera buena para visitar San Sebastian. Mas alla de la belleza inimitable de la bahia de la Concha, la ciudad es un lugar con una famosa gastronomia en todo el mundo, con varios festivales, y con de un estilo de vida sana, en contacto con los recursos naturales que ofrece.







BIARRITZ • SAN SEBASTIÁN
For just € 7.00 / Pour seulement 7€

- Up to 11 services daily during summer.
Jusqu'à 11 trajets quotidiens en été.
- Direct service en 55 minutes.
Trajet direct en 55 minutes.
- **Biarritz bus station:** Parking Charles Floquet.
Arrêt à Biarritz: Parking Charles Floquet.
- Purchase your tickets at: alsa.es • ALSA App • Biarritz Tourism • Bus
Achetez vos billets sur: alsa.es • App ALSA • Biarritz Tourisme • Autocars



**ONCE YOU ARRIVE, DISCOVER SAN SEBASTIÁN
ET UNE FOIS LÀ-BAS, DÉCOUVREZ SAN SEBASTIÁN**
City Tour Bus € 12.00 / City Tour pour 12€

- All day pass; get on and off as many times as you wish.
Montez et descendez autant de fois que vous voulez.
- 2 different routes in summer.
2 routes différentes en été.
- Departures from Atoxa RENFE and M^o Cristina.
Départs à partir d'Atoxa RENFE et M^o Cristina.
- Find out more on: sansebastian.city-tour.com
Pour plus d'informations: sansebastian.city-tour.com

alsa.es











Visitez les

Grottes Bétharram

Entre LOURDES et PAU



le train D'ARTOUSTE

La vallée d'Ossau sous un autre angle !
Une expérience inoubliable à 2 000 m d'altitude.
Ouverture du 1^{er} juin au 18 septembre 2016







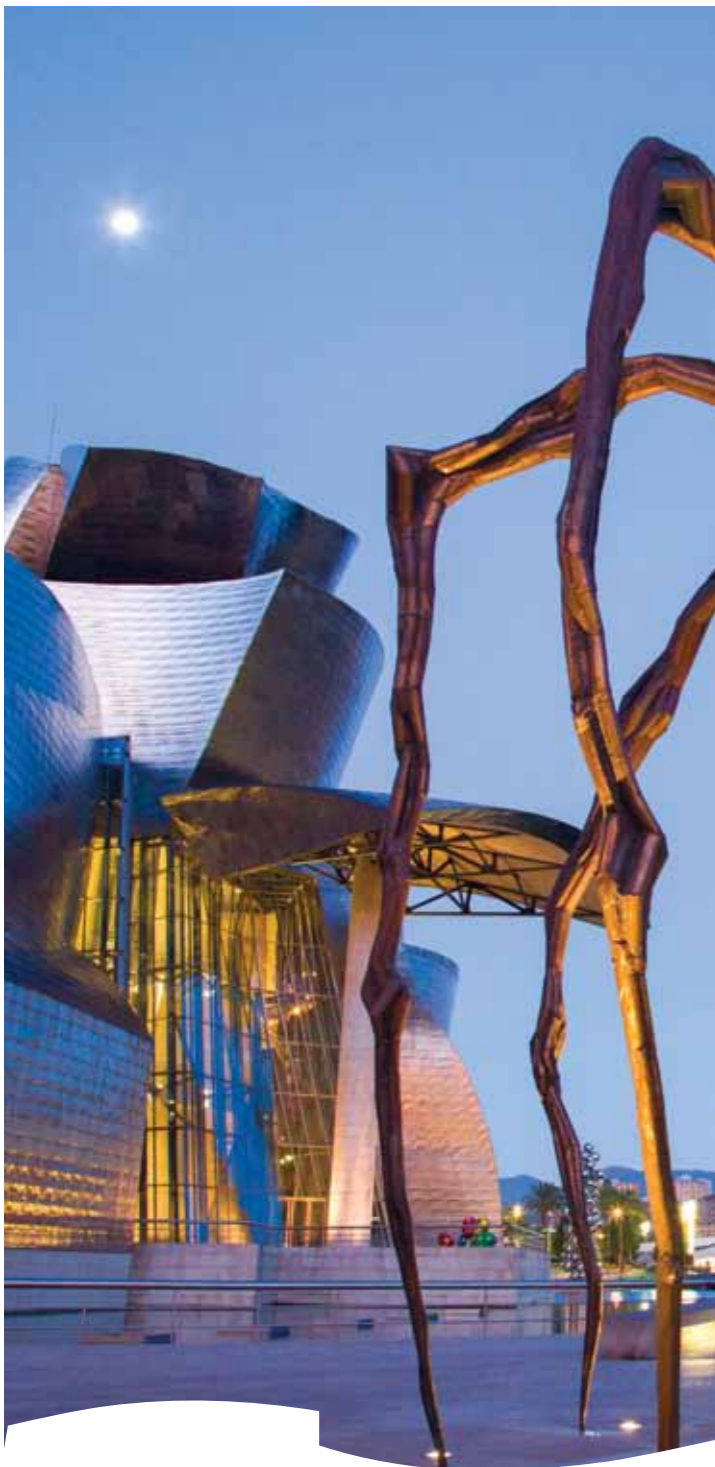
FRANCE: Pau, Tarbes, Toulouse, Lourdes, Gavarnie, Ainsa, Huesca, Sabinanigo, Jaca, Pamplona, San Sebastian, Bayonne, Bordeaux

ESPAGNE: Zaragoza




INFOS & RÉSERVATION
www.train-artouste.com | 05 59 05 36 99

À SUIVRE SANS LIMITE.



BILBAO, À PORTÉE DE MAIN / BILBAO, MUY CERCA DE TI

Moins de 90 minutes séparent Biarritz de Bilbao. Nous vous offrons les clés pour connaître à fond cette destination, référence internationale en matière de transformation urbanistique. Menos de 90 minutos separan Biarritz de Bilbao. Te ofrecemos las claves para conocer a fondo este destino, referente internacional de transformación urbanística.

> **Le Musée Guggenheim Bilbao / Museo Guggenheim Bilbao**
Icône de l'architecture du XX^e siècle, le musée Guggenheim fait office de temple architectural et artistique échoué sur les bords de la ria de Bilbao. Icono de la arquitectura del SXX, el museo Guggenheim es un templo arquitectónico y artístico varado junto a la Ría de Bilbao.

> **Visiter Abandoibarra / Visitar Abandoibarra**
Catalogue Pritzker en plein air. Découvrez à pied, à vélo ou de la ría l'un des espaces les plus sophistiqués d'Europe. Où se donnent rendez-vous des édifices portant la signature des meilleurs architectes au monde tels que Gehry, Moneo, Siza, Isozaki, Pelli ou Calatrava. Catálogo Pritzker al aire libre. Descubre a pie, en bici o desde la ría uno de los espacios más sofisticados de Europa, donde se dan cita edificios de los mejores arquitectos del mundo como Gehry, Moneo, Siza, Isozaki, Pelli o Calatrava.

> **Le District des Arts / Recorrer el Distrito de las Artes**
Un lieu unique où se côtoient galeries, musées, libraires, ateliers de restauration et tout un échantillon de sculptures en plein air d'artistes de la taille de Chillida, M.Lüpertz, Galarza, Tucker, Rückriem, Koons ou Sir A. Caro. Un enclave único donde conviven galerías, museos, librerías, restauradores y una muestra de esculturas al aire libre de artistas de la talla de Chillida, M.Lüpertz, Galarza, Tucker, Rückriem, Koons o Sir A. Caro.

EXCURSIONS ORGANISEES / EXCURSIONES

En vente à l'accueil de Biarritz Tourisme et sur www.tourisme.biarritz.fr
Entradas a la venta en Biarritz Tourisme www.tourisme.biarritz.fr

> **BASCOVIVO**
Biarritz/ Saint-Jean-de-Luz, Bayonne, Villages Basques, Saint Sébastien...
Tel : +33 (0)5 64 11 52 98
www.bascovivo.com

> **LE BASQUE BONDISSANT**
Saint Sébastien, Lourdes, marché d'Espelette, Musée Guggenheim de Bilbao, col d'Ibardin...
Tel : +33 (0)5 59 26 30 74
www.basque-bondissant.com

> **BAB TOUR**
Anglet, Biarritz
www.bab-tour.com

> **EUROBUS**
Saint Jean Pied de Port, Col d'Ibardin, La Rhune, Saint-Jean-de-Luz, Villages Basques, Saint Sébastien et Bilbao...
Tel : +33 (0)5 59 44 11 12
www.eurobus-biarritz.com

SPECTACLES / DIVERSION

BIARRITZ TOURISME / BIARRITZ TOURISME TAQUILLA

Un large choix de billets est disponible à la billetterie de Biarritz Tourisme pour découvrir les offres de spectacles, théâtre, concert, danse, thalasso et excursions. Están disponibles en la Taquilla de Biarritz Tourisme un amplio abanico de entradas para descubrir las ofertas de espectáculos, teatro, conciertos, danza, tratamientos de talasoterapia y excursiones.

La **carte de fidélité Biarritz Tourisme** permet de bénéficier toute l'année de tarifs préférentiels sur de nombreux spectacles. Tarif: 15 €
La **tarjeta de fidelidad Biarritz Tourisme** da acceso todo el año a descuentos para numerosos espectáculos. Precio: 15€.

> **Javalquinto :**
Ouvert tous les jours sauf 25/12 et 1^{er} janv.
Informations horaires : Tél : 33 (0)5 59 22 44 66
Ventes sur internet avec paiement sécurisé sur www.tourisme.biarritz.fr
Impression de billets virtuels
Abierto todos los días salvo el 25 diciembre y el 1 de enero.
Información horaria : Telf : 33(0)5 59 22 44 66.
Ventas a través de Internet con pago seguro en www.tourisme.biarritz.fr
Impresión de entradas virtuales

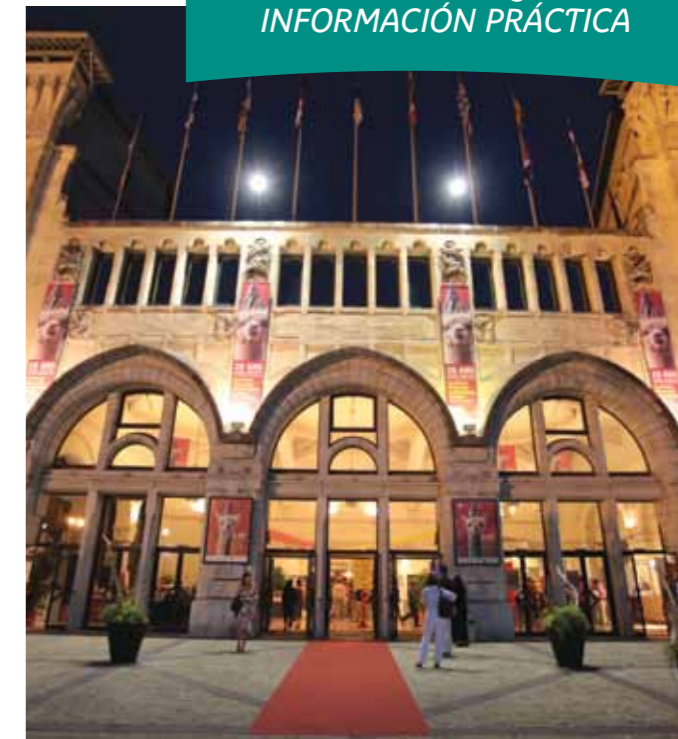
PELOTE BASQUE / PELOTA VASCA

Parties professionnelles de Cesta Punta ou pelote à main nue.
Partidos profesionales de Cesta Punta o pelota mano.



> **EUSKAL-JAÏ**
Parc des Sports d'Aguiléra
Tél : 33 (0)5 59 23 91 09
> **PLAZA BERRI**
42, avenue Maréchal Foch
Tél : 33(0)5 47 64 53 41
> **FRONTON DU PARC MAZON**
Avenue Maréchal Joffre

INFORMATIONS PRATIQUES / INFORMACIÓN PRÁCTICA



COURSES AU TROT / CARRERAS DE TROTE HIPPODROME DES FLEURS

Avenue du Lac Marion
> **Hippodrome**
Tél : 33 (0)5 59 43 91 56

> **Secrétariat Société des Courses**
Tél : 33 (0)5 59 41 27 34
Fax : 33 (0)5 59 43 94 32
Courses au trot en juillet.
Carreras de trote en julio.

RUGBY PRO

> **Biarritz Olympique Pays Basque**
Parc des Sports d'Aguiléra
Rue Henri Haget
Tél : 33 (0)5 59 01 64 60
Fax : 33 (0)5 59 01 64 63
www.bo-pb.com

TRANSPORTS / TRANSPORTES



EN AVION / EN AVIÓN

Aéroport / Aeropuerto

> **Aéroport international Biarritz Pays Basque, à 3 km du centre-ville / A 3 km del centro de la ciudad**
www.biarritz.aeroport.fr
informations@biarritz.aeroport.fr

> Accueil / Servicio de atención al público

Tél: 33 (0)5 59 43 83 83
Rejoignez le centre de Biarritz avec la ligne Chronoplus n°14
Llegue hasta el centro de Biarritz con la línea Chronoplus n° 14



EN TRAIN / EN TREN

Gare / Estación de Ferrocarril

> **SNCF / Agencia SNCF**
Gare de Biarritz:
La Négresse, allée du Moura, à 3 km du centre-ville / A 3 km del centro de la ciudad

Rejoignez le centre de Biarritz avec les lignes Chronoplus N° 8 et n° 10.
Llegue hasta el centro de Biarritz con la línea Chronoplus n°8 y n°10

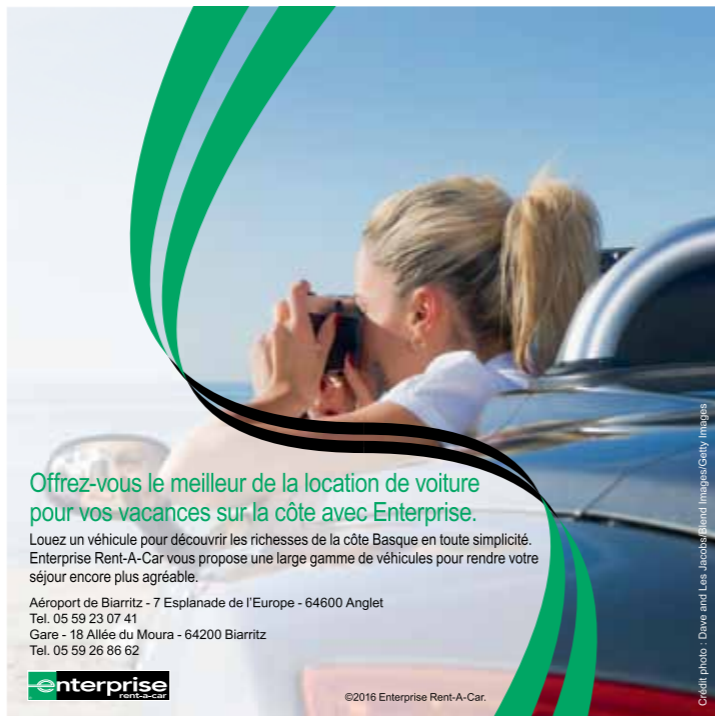
Tel: 3635



EN VOITURE / EN COCHE

Autoroute Nord-Sud et Est-Ouest de la France Barcelone, Bilbao, Bordeaux, Lyon, Madrid, Marseille, Montpellier, Nantes, Paris, Pau, Toulouse... Sortie A63 n°4.
Autopista Norte-Sur y Este-Oeste de Francia Barcelona, Bilbao, Burdeos, Lyon, Madrid, Marsella, Montpellier, Nantes, Paris, Pau, Toulouse... Salida A63 n° 4.

Les 7 parkings couverts (Bellevue, Casino, Clemenceau, Gare du Midi, Grande Plage, Sainte Eugénie, Verdun Médiathèque) sont situés au cœur de Biarritz et permettent d'accéder facilement en centre-ville, de stationner et de mettre à l'abri son véhicule à proximité de sa destination. Abonnement possible à la semaine.
Los 7 p rkings cubiertos (Bellevue, Casino, Clemenceau, Estación du Midi, Gran Playa, Santa Eugenia, Verd n Mediateca) está situados en el centro de Biarritz y permiten acceder fácilmente al centro de la ciudad, aparcar y dejar resguardado su vehículo en las inmediaciones de su lugar de destino. Posibilidad de abonos semanales.



Offrez-vous le meilleur de la location de voiture pour vos vacances sur la côte avec Enterprise.

Louez un véhicule pour découvrir les richesses de la côte Basque en toute simplicité. Enterprise Rent-A-Car vous propose une large gamme de véhicules pour rendre votre séjour encore plus agréable.

Aéroport de Biarritz - 7 Esplanade de l'Europe - 64600 Anglet
Tel. 05 59 23 07 41
Gare - 18 Allée du Moura - 64200 Biarritz
Tel. 05 59 26 86 62



 2016 Enterprise Rent-A-Car.

E.Leclerc Biarritz

Durablement moins cher

Zone commerciale d'Iraty 64200 Biarritz 05.59.08.04.30

OUVERT :
DU LUNDI AU SAMEDI DE 9H   20H (20H30 L' T )
TOUS LES DIMANCHES DE 9H   12H30

DRIVE

optique
E.Leclerc Biarritz

Nouveau E.Leclerc Drive Bassussarry

Réservez dans votre agence de BIARRITZ

Location 05.59.08.04.55
E.Leclerc

Ouvert du Lundi au Samedi de 8h30   19h30

TAXIS / TAXIS

TAXI DE BIARRITZ

Tél/Fax: 33 (0)5 59 03 18 18

BUS URBAINS

/ AUTOBUSES URBANOS

BAYONNE - ANGL T - BIARRITZ - BIDART - BOUCAU - TARNOS - SAINT PIERRE D'IRUBE

Chronoplus : 33 (0)5 59 52 59 52

www.chronoplus.eu

Kiosque infos / Puesto de información:
rue Louis Barthou

CAMPING-CAR & CARAVANES

/ UTOCARAVANAS Y CARAVANAS

Eau, vidange, électricité:

12   / 24h (48h maxi.)

Agua, desagüe, electricidad:

12   / 24h (48 h max.)

Avenue de la Milady,

Sortie Sud de Biarritz / Salida Sur de Biarritz

Tél: 33 (0)5 59 24 26 53

LOCATION / ALQUILER

DEUX-ROUES / DOS RUEDAS

> Biarritz scooters

50, avenue de l'impératrice

Tél: 33 (0)5 59 47 26 01

sobilo-scooters.com

sobilo-scooters@yahoo.com

> Pedego

47 Avenue de Verdun

Tél: 33 (0)6 88 34 30 23

www.pedegobiarritz.com

info@pedegobiarritz.com

> Sobilo

24 rue Peyroloubilh

Tél: 33 (0)5 59 24 94 47

www.sobilo-scooters.com

sobilo-scooters@yahoo.fr

> Takamaka

11, avenue de la Marne

Tél: 33 (0)5 59 24 11 84

biarritz@takamaka.fr

www.biarritz.takamaka.fr

PARKING / PARKING

> Indigo

Tél: 33 (0)5 59 24 55 77

ACCES VOITURE / ACCESO EN COCHE

Hauteur limitée à 1.90 m

Altura limitada a 1,90 m

SERVICES / SPECIAL SERVICES

Prêt de cabas et parapluies.

Pr stamo de bolsos y paraguas.

> Relais Iraty

+ Navette gratuite Iraty / Centre-ville

10h / 23h toutes les 10mn

Bus gratis Parking Iraty / Centro de ciudad

Cada 10 mn de las 10h hasta las 23h

NAVETTES GRATUITES / LANZADERA GRATUITA



INFORMATIONS / INFORMACIONES

Mairie de Biarritz
+33 (0)5 59 41 59 41
Chronoplus
+33 (0)5 59 24 26 53

● Navette gratuite du centre-ville / Lanzadera gratuita desde el centro de la ciudad

Du lundi au samedi (sauf jours fériés) jusqu'au 27 juin et à partir du 31 août 7 jours/7 du 28 juin au 30 août. Toutes les 15 mn de 7h30   19h30 (30 mn entre 12h30 et 13h30) / De lunes a sábado (excepto festivos) del 31 de agosto al 27 de junio. Todos los días de la semana del 28 de junio al 30 de agosto. Cada 15 min desde las 7:30 h hasta las 19:30 h (cada 30 min entre las 12:30 h y las 13:30 h)

● Navette gratuite de la Côte des Basques / Lanzadera gratuita desde la Costa de los Vascos

Les samedis, dimanches et jours fériés du 25 avril au 27 juin et du 5 au 27 septembre. 7 jours/7 du 28 juin au 30 ao t. Toutes les 15 mn de 10h   20h / Sábados, domingos y festivos del 25 de abril al 27 de junio y del 5 al 27 de septiembre. Todos los días del 28 de junio al 30 de agosto. Cada 15 min desde las 10 h hasta las 20 h

● La navette gratuite Saint Charles-Milady / Lanzadera gratuita Saint Charles-Milady

Du lundi au samedi (sauf jours fériés). Toutes les 20 mn de 7h30   19h30 (40 mn entre 12h30 et 14h) / De lunes a sábado (excepto festivos) Cada 20 min desde las 7:30h hasta las 19:30h (cada 40 min entre las 12:30h y las 14:00 h)

Navette gratuite Iraty - Centre-ville

/ Bus gratis Parking Iraty - Centro de ciudad

Du 11 juillet au 21 ao t, de 10h   23h toutes les 10mn

Del 11 de julio al 21 de agosto Cada 10 min de las 10:00 h hasta las 23:00 h

BIARRITZ TOURISME

OFFICE DE TOURISME ET DES CONGRÈS
/ TOURISM INFORMATION OFFICE AND CONGRESS CENTRE

1, Square d'Ixelles - Javalquinto - 64200 Biarritz
long. : -1.5574193 / lat.: 43.4838546
Tél: 33 (0)5 59 22 37 10
biarritz.tourisme@biarritz.fr
www.tourisme.biarritz.fr



Biarritz Tourisme vous accueille toute l'année pour vous aider à concevoir le séjour qui vous convient : hébergement, restauration, documentation, billetterie, infos pratiques. Vente de billets spectacles et de prestations touristiques (musées, excursions, activités, etc.). Biarritz Tourisme está a su servicio todo el año para ayudarle a planear la estancia que más le convenga: alojamiento, restauración, documentación, entradas, información práctica. Venta de entradas para espectáculos y centros turísticos (museos, excursiones, actividades, etc.)

Bureau d'accueil / Recepción
1 square d'Ixelles

Ouvert tous les jours sauf 25/12 et 1^{er}/01

Janvier, Février, Mars, Octobre, Novembre, Décembre: Lun.-Ven.: 9h – 18h / Sam.: 10h – 12h et 14h – 17h / Dim.: 10h – 13h / Juillet Août: 7/7 9h – 19h / Avril Mai Juin Septembre: Lun.-Ven.: 9h – 18h / Sam. et Dim.: 10h – 17h

Enero, Febrero, Marzo, Octubre, Noviembre, Diciembre: Lunes a Viernes 9h – 18h / Sábado: 10h - 12h et 14h – 17h / Domingo 10h – 13h / Julio, Agosto: Todos los días 9h – 19h

Abril, Mayo, Junio, Septiembre: Lunes a Viernes: 9h-18h / Sábado y Domingo: 10h – 17h

WWW.TOURISME.BIARRITZ.FR

Toutes les informations sur la destination. Service de réservation en ligne: hébergements, séjours, billetterie, spectacles, tourisme, culture, loisirs. Toda la información sobre el destino. Servicio de reservas en línea: alojamientos, estancias, entradas, espectáculos, turismo, cultura, ocio. Venta de entradas para espectáculos y centros turísticos (museos, excursiones, actividades, etc.)

FACEBOOK, TWITTER, INSTAGRAM

Un flux continu d'actualités pour vous faire partager nos projets, nos nouveautés, nos envies, et que vous nous fassiez partager votre voyage! Besoin d'une information rapidement? Contactez-nous via twitter, nous vous répondons 7/7! ; Un flujo continuo de información para compartir con usted nuestros proyectos, novedades y deseos y para que usted nos haga partícipes de su viaje! ¿Necesita una información rápidamente? ; Contacte con nosotros via twitter y le atenderemos los 7 días de la semana!

www.facebook.com/tourisme.biarritz

Instagram: @biarritztourisme #biarritz

Twitter: @BtzTourisme Biarritz Tourisme

MACOTEBASQUE www.macotebasque.com

Le site mobile et l'application gratuite smartphone et tablette officielle des Offices de Tourisme de la Cote Basque disponible sur Apple store et Play Store. pour tout savoir des hébergements restaurants, sorties, activités, loisirs, sites et visites, météo, agenda... La aplicación smartphone y tableta oficial de las Oficinas de Turismo de la costa vasca disponible en Apple store y Play Store. Para disponer de toda la información sobre alojamientos, restaurantes, salidas, actividades, ocio, lugares y visitas, meteorología, agenda...



**NUMÉROS D'URGENCE
/ NÚMEROS DE EMERGENCIA**

SAMU / SAMUR
Tél: 15

POMPIERS / BOMBEROS
Tél: 18

**PHARMACIE, DENTISTE DE GARDE
/ FARMACIA, DENTISTA DE GUARDIA**
Appeler le commissariat
Llama la policia
Tél: 33 (0)5 59 01 22 22

SOS MÉDECINS CÔTE BASQUE
Tél: 33 (0)5 59 03 30 00

POLICE / POLICÍA
Tél: 17

**COMMISSARIAT
/ COMISARÍA**
Rue Louis Barthou
Tél: 33 (0)5 59 01 22 22

**N° D'URGENCE EUROPEEN
/ NUMERO EUROPEO DE LLAMADA
DE EMERGENCIA**
tél: 112

**N° URGENCE SOURDES ET MALEN-
TENDANTES / NUMERO DE LLAMADA
DE EMERGENCIA PARA PERSONAS
CON DISCAPACIDAD AUDITIVA**
tél: 114

**OBJETS TROUVÉS:
POLICE MUNICIPALE
/ OBJETOS PERDIDOS: POLICÍA**
Tél: 33 (0)5 59 47 10 57

© Biarritz Tourisme 2016

Imprimé en juin 2016 par ULZAMA

Imprimerie et cartonnage

Crédits photographiques

Emmy Martens / Ville de Biarritz / Biarritz Tourisme /
Tohier-photomobile / Emmy Martens / CDT64 /
DR Biarritz Thalasso Resort / CDT64-J.Cazenave /
VincentBauza-MonNuage / Webplan / Ph.Laplace /
Archives Départementales / PhotoBernard pour Ville de
Biarritz / Balloide / Photomobile pour ville de Biarritz /
corbis_infinite / Piprod



Le LUXE
dans sa SIMPLICITE

Bâtiment emblématique de la ville de Biarritz, **LE REGINA BIARRITZ Hôtel & Spa** renoue avec la légende.

L'hôtel connu sous le nom de "Petit Palace" fait de nouveau parler de lui. Après une rénovation d'envergure, l'hôtel vit une renaissance et redonne le goût du luxe et de la simplicité.

*The legend lives on in the iconic building of **LE REGINA BIARRITZ Hôtel & Spa** overlooking the sea in Biarritz.*

The hotel, known under the name of "Petit Palace", is once again hitting the headlines after its major renovation works and renaissance of luxurious simplicity.

Crédits photos : Agence Photomobile, D. Lacharme

**R
B**

**LE REGINA BIARRITZ
HÔTEL & SPA**

www.hotelregina-biarritz.com +33 (0)5 59 41 33 00

HÔTEL & SPA
LE REGINA BIARRITZ

DÉCOUVREZ VOTRE NOUVEAU CASINO



MACHINES
À SOUS



BAR
RESTAURANT



JEUX
DE TABLE



CASINO
BARRIÈRE
BIARRITZ

1 avenue Edouard VII - 64200 BIARRITZ
 [facebook.com/casinobiarritz](https://www.facebook.com/casinobiarritz)
www.casino-biarritz.com
Tél. : 05 59 22 77 77